

Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières
Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz
Band: 46 (1953)
Heft: 9

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

660
Solothurn / Soleure 9 September / Septembre 1953



**Schweizerische Blätter für
Krankenpflege**

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin - Présidente	Mme Germaine Vernet-Bourcart, 4, bd. des Tranchées, Genève, Tél. 5 12 32
Aktuarin - Secrétaire	Schwester Josi von Segesser, Hirschwattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Quästorin - Trésorière	Frau A. Naef-Roost, Mogelsberg SG, Telephon (071) 5 51 20
Bureau Genève: Sekretärin - Secrétaire	Schwester Vreni Wüthrich, 4, bd. des Tranchées, Genève, Tél. 5 12 32
Bureau Zürich: Sekretärin - Secrétaire	Schwester Hedwig Kronauer, Sihlstrasse 33 (Glockenhof), Zürich 1, Tel. 25 25 44

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle A. Chapallaz	Chemins des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 ¹⁾ II 2712 ²⁾
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle V. Rosset	Clinique Sylvana, Epalignes sur Lausanne	22 20 55	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle L. Jéquier	4, bd. des Tranchées, Genève	5 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	6 54 10	I 4829 ¹⁾ I 2277 ²⁾
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 ¹⁾ IIa 785 ²⁾
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 72, Basel	22 20 26	V 3488 ¹⁾ V 5665 ²⁾
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	2 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau Dr. H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 91	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	2 36 31	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Rüti» Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

1) du bureau de placement 2) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg	Diakonissenhaus Bern
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl	Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern	Diakonissenanstalt Riehen
Institut der Schwestern von Menzingen	Institution des diaconesses de St-Loup

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S. W., England

Präsident - *Président* Dr. G. A. Bohny, Basel
 Vizepräsident - *Vice-président* Dr. E. Schauenberg, Genf
 Mitglieder - *Membres* Direktor J. Ineichen, Luzern; Oberst M. Kessi, Murgenthal; Frau F. Jordi, Bern
 Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
 Taubenstrasse 8, Bern, Telefon 21474, Postcheck III 377

Zentralsekretär - *Secrétaire général* Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* Dr. H. Martz, Riehen
 Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Mme G. Vernet, Genève.
 Mitglieder - *Membres* Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich;
 Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz,
 Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de
 Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Oberin M. Wuest, Zürich; Frau E.
 Zimmermann-Trog, Thun.
 Sekretärin - *Secrétaire* Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice* Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 3 22 45

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

gegründet

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich 1950 Frau Oberin M. Wuest

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegesschulen

Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice Mlle. G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, St. Claraspital, Basel	} Frau Generalrätin J. Prem
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, Theodosianum, Zürich	
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlín
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakoniat Bethesda Basel	Direktor S.F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	Schwester Martha Röllin
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	Oberin Schw. S. Hachlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	Schwester Elisabeth Richard

Krankenpflegesschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist

Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

Anerkennung zugesichert im Jahr

Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Oberpfleger Jakob Bättig
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	1950	Dr. W. Huber
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn

Stellen-Gesuche

Erfahrene, sprachenkundige

Spitalschwester

gesetzteren Alters, sucht Stellung in Labor, als Praxisschwester mit Einführungsmöglichkeit, Poliklinik, Gemeindeschwesternvertretung oder für administrative Arbeiten beim Internationalen Roten Kreuz. Eintritt 1. Oktober oder später. - Offerten unter Chiffre 2160 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrene, sprachenkundige

Krankenpflegerin

mit schweizerischem Diplom, sucht Stelle in Burgdorf oder Umgebung, evtl. Gemeindepflege. Antritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 2162 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Aeltere, tüchtige

Krankenschwester

sucht Stelle als Dauernachtwache. Näheres über Arbeits-, Freizeit- und Gehaltsangabe bitte unter Chiffre 2165 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junge Krankenschwester

sucht Stelle in Spital oder Privatklinik Offerten unter Chiffre 2166 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Selbständige, jüngere

dipl. Krankenschwester

sucht Stelle in Spital oder Klinik. Stadt Bern bevorzugt. Eintritt Ende September oder 1. Oktober. - Offerten sind zu richten unter Chiffre 2171 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

katholisch, sucht Stelle zu Arzt als Praxisschwester. Laborkenntnisse sowie Maschinenschreiben und zwei Landessprachen. Eintritt nach Vereinbarung. - Offerten sind erbeten unter Chiffre 2158 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Bin dipl. Krankenschwester

in Basel verheiratet. Möchte den Beruf gerne weiter ausüben. Suche Beschäftigung als Arzt- evtl. auch Spitalgehilfin, bei entsprechender Arbeitszeit. Eintritt sofort möglich. - Offerten unter Chiffre 2159 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

La Ligue contre la tuberculose dans le district de Neuchâtel cherche pour les consultations de son dispensaire une

infirmière diplômée

de langue française et connaissant l'allemand. Entrée: 1^{er} octobre 1953. Conditions usuelles. Adresser les offres avec curriculum vitae manuscript et photo au président de la Ligue, 8, av. Du Peyrou, Neuchâtel.

Krankenschwester

findet selbständige Stelle in kleiner Heil- und Pflegeanstalt auf dem Lande. Antritt sofort oder nach Vereinbarung. Anfragen an Dr. med. W. Hofmann, Stammheim.

Gesucht per 1. September oder nach Uebereinkunft

ein Lehrpfleger evtl. auch Hilfspfleger

Offerten mit Zeugnissen erbeten an Verwaltung kantonales Krankenhaus Walenstadt.

On demande

infirmière diplômée

de salle d'opération expérimentée ou débutante qualifiée. Situation intéressante sous tous les rapports. Prière de faire offres à la direction de la Clinique Cécil, Lausanne.

L'Hôpital cantonal de Genève cherche une

Diéticienne qualifiée

Entrée en fonction immédiate.

Adresser les offres à la Direction de l'Hôpital.

SVDK

ASID

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ

des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-
schwestern und Krankenpfleger

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe

officiel de l'Association suisse des infirmières
et infirmiers diplômés

46. Jahrgang

September 1953 **Nr. 9** Septembre 1953
Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

46^e année

Zum Eidgenössischen Betttag

Das «allgemeine Gebet» für die Anliegen der Menschheit

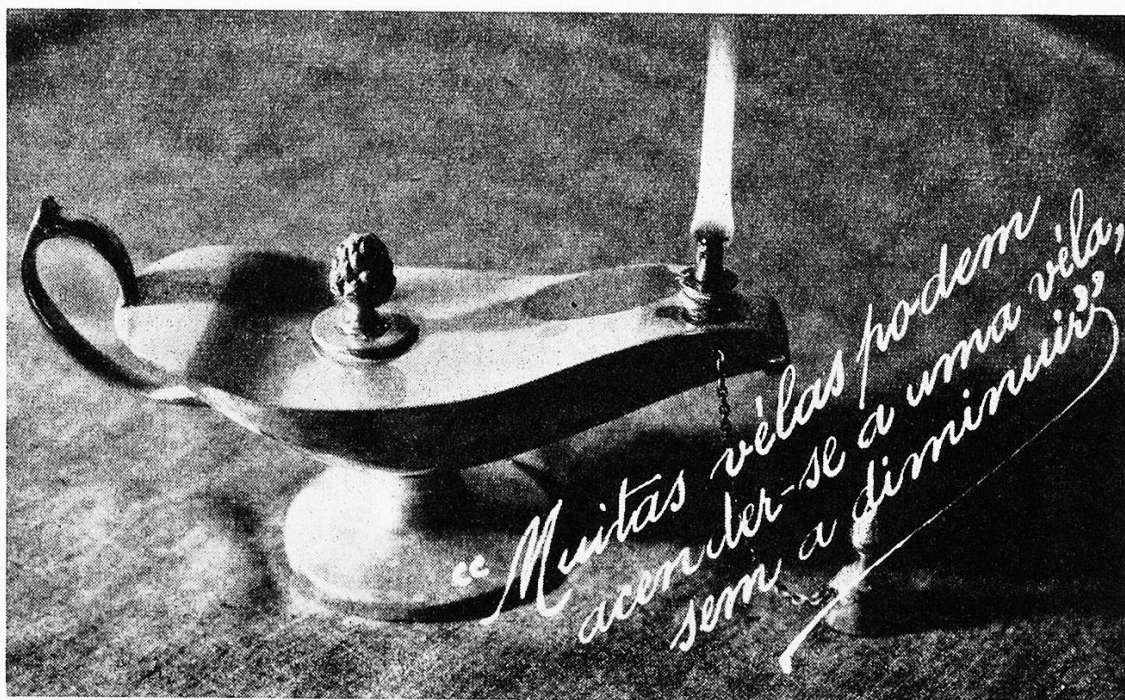
Allmächtiger, ewiger Gott, Herr, himmlischer Vater, sieh an mit den Augen deiner grundlosen Barmherzigkeit unseren Jammer, Elend und Not. Erbarme dich aller Christgläubigen, für welche dein eingeborener Sohn, unser lieber Herr und Heiland Jesus Christus, in die Hände der Sünder freiwillig gekommen, und sein kostbares Blut am Stamme des heiligen Kreuzes vergossen hat. Durch diesen Herrn Jesus wende ab, gnädigster Vater, die wohlverdienten Strafen, gegenwärtige und zukünftige Gefahren, schädliche Empörungen, Kriegsrüstung, Teuerung, Krankheiten und betrübe, armselige Zeiten! Erleuchte und stärke in allem Guten geistliche und weltliche Obrigkeiten und Regenten, damit sie alles befördern, was zum allgemeinen Frieden und zur Wohlfahrt der ganzen Christenheit gedeihen mag.

Verleihe uns, o Gott des Friedens, rechte Vereinigung im Glauben ohne alle Spaltung und Trennung. Bekehre unsere Herzen zu wahrer Busse und Besserung des Lebens; entzünde in uns das Feuer der Liebe; gib uns Herr, Hunger und Eifer zu aller Gerechtigkeit, damit wir als gehorsame Kinder im Leben und Sterben dir angenehm und wohlgefällig seien.

Wir bitten auch, wie du willst, o Gott, dass wir bitten sollen, für unsere Freunde und Feinde, für Gesunde und Kranke, für alle Betrüben und Elenden, für die Lebendigen und Abgestorbenen. Dir sei empfohlen all unser Tun und Lassen, unser Handel und Wandel, unser Leben und Sterben. — Lass uns hier deine Gnade geniessen und dort mit allen Auserwählten erlangen, dass wir in ewiger Freude und Seligkeit dich loben und ehren mögen. Das verleihe uns, Herr, himmlischer Vater, durch Jesum Christum, deinen Sohn, unseren Herrn und Heiland, der mit dir und dem Heiligen Geiste ein gleicher Gott lebt und regiert in Ewigkeit. Amen.

Canisius.

Le Congrès I. C. N. à Rio de Janeiro
Der Kongress des I. C. N. in Rio de Janeiro



La lampe, symbole du Congrès — Die Lampe, Symbol des Kongresses
«On y peut allumer plusieurs lampes sans que sa lumière diminue»
«Eine Flamme entzündet viele andere, ohne sich zu vermindern»

I. C. N.

Schweiz - Brasilien und zurück

Reiseeindrücke vom 10. I. C. N.-Kongress

Mehr als sechs Monate hat man sich darauf vorbereitet, Bücher gelesen, um von dieser fernliegenden Gegend eine kleine Ahnung zu bekommen, Fragen gestellt über die Fluglinien und die Schifffahrt. Mit einem Wort gesagt, Tag und Nacht, neben der Arbeit und dem täglichen Leben, beherrschte uns dieser schöne Traum: im Juli fliegen wir nach Rio, das wird ein richtiges Abenteuer werden. Und siehe da! Der Traum ist Wirklichkeit geworden — und heute ist er nur noch Erinnerung. Aber welche Fülle an Erlebnissen und Eindrücken voller Schönheit hat er uns geschenkt! Einerseits war es die prachtvolle Reise und andererseits die so interessante, bereichernde Begegnung mit den

Hundertern von Krankenschwestern aus allen Teilen der Welt und die überfüllten Tage des Kongresses.

Am 2. Juli, bei heissem Wetter, verlassen die drei Westschweizerinnen der Delegation die Schweiz. Die erste Etappe ist Paris. Wintermäntel — weil in Brasilien Winterzeit ist — sind schwer zu ertragen unter der heissen Pariser Sonne, doch ist das Leben des Flugplatzes so interessant, dass man rasch Hitze und Zeit vergisst. Nun ist der «F-BAZO-091» der «Air France» — unser Flugzeug — zur Reise bereit. Ein Motor setzt sich in Bewegung, dann zwei, drei und vier. Der ganze Vogel zittert vor Ungeduld und fährt auf seinen Rädern los. Nach einer schönen Kurve steht er ein paar Minuten still und plötzlich spürt man, wie alle vier Motoren in vollen Gang geraten; jetzt werden wir uns gleich von der Erde losreissen. Wir steigen stufenweise, leider sehr rasch hoch (ungefähr 5000—6000 m), und bald liegt ein ganzes Wolkenmeer zwischen uns und der Erde. Bis Madrid sehen und erfahren wir nichts mehr von unten.

Spanien erscheint uns verbrannt und trocken, und die Erde hat schon ganz andere Farben als bei uns. Nach stundenlangem Flug — wir sind quer über den Südatlantik gekommen — erscheint endlich Erde vor uns. Brasilien kommt uns entgegen! Recife — auch das brasilianische Venedig genannt — erscheint, und wir nähern uns einer rötlich leuchtenden Erde mit dunklen Bäumen. Die Sonne glänzt, der Himmel ist südlich blau, die Hitze ist gross: wir haben den Aequator überflogen. Unter uns sehen wir langsam die brasilianische Küste vorbeiziehen: keine Eisenbahnlinie, keine Häuser (hie und da doch eine Stadt), sehr selten eine Strasse, grosse Flächen von Wildnis oder Oede, und am Strand der glänzend weisse Sand und das tiefe Blau des Meeres. Einige Flüsse sieht man und den dunklen Urwald. Plötzlich spürt man, dass der grosse silberne Vogel sich senkt, weit vor uns erscheint Rio. Die Stewardess lädt uns zu dritt in das Pilotenzimmer ein, und von dort können wir, beim Ueberfliegen, Rios Bucht bewundern in ihrer ganzen Pracht. Das Licht ist unsagbar schön, das Meer liegt still und glänzt im schönsten aquamarinblau, der Corcovado mit dem grossen weissen Christus, ragt hoch in seiner Urwalddunkelheit, der Zuckerhut und die weissen Wolkenkratzer von Copacabana bilden den Vordergrund. Wir landen und werden sehr herzlich von schweizerischen Kolleginnen und einem schweizerischen Gesandtschaftssekretär empfangen.

Nun kommen die zwei Wochen des Kongresses, und wir erleben und sehen sehr vieles. Es ist winterlich kalt, doch auch sonnig und schön; wir erleben die Großstadt, die Berge, das Meer und den Urwald, wir sehen Menschen von allen Farben und Typen, wir hören und spre-

chen alle möglichen Sprachen ... sogar Schwyzerdütsch verschiedener Kantone! Meine Kolleginnen der schweizerischen Delegation werden sehr wahrscheinlich in kommenden Nummern unserer «Blätter» noch mehr darüber zu erzählen haben.

Und schon ist der 22. Juli herangekommen; der Regen hat Rio und seine unsagbar schöne Bucht in einen europäischen Nebel gehüllt, und als der «Augustus» aus dem Hafen fährt, lassen wir einen ganz verschleierte Corcovado hinter uns. Nur Copacabana leuchtet mit seiner drei Kilometer langen Bucht mit weissen Wolkenkratzern vor dem goldenen Küstensand; ein ganz blasser Lichtstrahl berührt die Bucht, wie wir vorbeifahren. Man kann sich nicht gegen eine gewisse Melancholie wehren, denn unser brasilianischer Aufenthalt war schön und reich an Erlebnissen aller Art. Immer mehr möchte man sehen und erfahren von dieser Landschaft und diesem Volk. Aber schon richtet man sich für sein neues Leben ein. Zwölf Tage lang werden auf dieser «schwimmenden Stadt» ungefähr 1500 Menschen zusammen leben, zwischen Himmel und Meer, bei gutem oder schlechtem Wetter, Hitze oder kühlem Wind, sich ganz auf den Kapitän verlassend, der, dank dem Radar, sein prachtvolles, grosses, weisses Schiff unentwegt lenken wird, und sogar in stockfinsterner Nacht sämtliche Gefahren wird vermeiden können. Wunderbar ausruhend vergehen diese Tage. Alles ist so glänzend eingerichtet, dass man Sorgen und Welt, und sogar die grosse Müdigkeit vom Kongresse beiseite lassen kann.

Am 1. August kommt die ganze schweizerische Gruppe unserer Klasse zusammen (über 12 Personen) und nachdem das Orchester unser Nationallied gespielt hat, trinkt man Sekt und geniesst eine Torte mit rot-weisser Fahne. Es ist die Stunde, wo in der Heimat die Feuer auf allen Bergen sich grüssen. Dakar, Gibraltar, Barcelona und Cannes folgen sich so rasch, dass wir plötzlich am Morgen des 3. August auf festem Boden stehen und dem schönen, nagelneuen, weissen Schiff mit Bedauern nachschauen. Eine wahre Märchenreise, die uns alle noch reiselustiger gemacht hat! Wir planen schon etwas Neues. Wer kommt mit?

Dorothee Bornand.

Relation du X^{ème} Congrès international des Infirmières, Brésil 1953

Le dixième Congrès quadriennal de l'International Council of Nurses (I. C. N.) s'est ouvert le dimanche 12 juillet à l'Hôtel Quitandinha à Petropolis. Il fut précédé des réunions du Conseil, à Sao Paulo, à l'Ecole des infirmières de l'Hôpital das Clinicas dont nous fûmes les hôtes pendant cette semaine de travail assidu.

L'assistance se composait de 1307 infirmières représentant 46 associations nationales d'infirmières de toutes les parties du monde. Le jour de l'ouverture, de nombreux invités officiels, dont un représentant de la Légation de Suisse, marquèrent par leur présence, leur intérêt pour ce congrès. M^{lle} Glete d'Alcantara, présidente de l'Association brésilienne des infirmières diplômées, et le docteur Lodi, ministre de l'Éducation et de la Santé, souhaitèrent une chaleureuse bienvenue aux congressistes et se réjouirent que l'I. C. N. soit venue tenir ses assises, pour la première fois, en Amérique latine.

Un des événements marquants de cette première séance fut l'admission définitive, comme membres de l'I. C. N., des associations nationales d'infirmières de Ceylan, du Chili, du Pakistan, de la Jamaïque, du Luxembourg, de la Rhodésie du Nord et de celle de la Trinité et Tobago.

Dès le lundi, les séances de travail commencèrent. La présidente du Comité des services infirmiers, Mrs. Bennett, présenta les résultats de l'étude établie dans plus de 14 pays, sur les besoins et les ressources de la profession d'infirmière, en relation avec le service de l'infirmière et de l'auxiliaire.

Les raisons de la demande croissante d'infirmières sont presque partout les mêmes: amélioration des services hospitaliers — nouveaux hôpitaux — mesures de santé publique — prévoyance — soins donnés aux affections mentales dès le premier stade de la maladie — progrès accomplis en gérontologie et dans le traitement des affections chroniques. Dans certains pays, on remarque que la durée de la vie est prolongée; ce phénomène est dû, en partie, à de meilleurs soins dans l'âge moyen, à de meilleures conditions de travail pour les ouvriers d'âge mûr et aux soins accordés aux vieillards. Aujourd'hui, en nombre croissant, les États se rendent compte à quel point les infirmières contribuent au maintien de la santé et de la prospérité dans la communauté. Malheureusement, la profession d'infirmière est encore considérée, dans certains pays, comme inférieure, ce qui rend difficile le recrutement de personnes cultivées et de bonne éducation, de même que la constitution des cadres. Mrs. Bennett déclare que la profession d'infirmière ne peut subsister isolée, dirigée uniquement vers les soins aux malades et vers la prévention de la maladie. Il faut à l'infirmière une connaissance intelligente de tout ce qui se fait en vue d'améliorer la condition humaine.

Le premier code international d'éthique professionnelle, préparé par le comité spécialisé en cette matière, a été adopté par le Conseil dans sa séance du 10 juillet à Sao Paulo, et présenté au Congrès par Miss Craven, présidente de ce comité. Du préambule, tirons les déclarations suivantes (traduction libre):

L'infirmière professionnelle donne ses soins au malade et assume la responsabilité de créer pour lui un climat physique, social et spirituel favorable à sa guérison. Elle fait ressortir l'importance de prévenir la maladie et de promouvoir la santé en s'appuyant sur l'enseignement et l'exemple. L'infirmière offre un service de santé à l'individu, à la famille et à la collectivité. Elle coordonne ce service avec ceux qu'offrent d'autres professions responsables de la santé publique. «Être au service de l'humanité» est la fonction première de l'infirmière et la raison d'être de sa profession. Le besoin d'infirmières est universel. C'est pourquoi l'activité de cette profession ne peut être restreinte par aucune considération de nationalité, de race, de confession, de couleur politique ou de rang social. Le concept fondamental qui veut que l'infirmière croie aux libertés essentielles de l'être humain et au devoir de préserver la vie humaine est inhérent au code. Le préambule conclut en affirmant: «Un code international ne peut couvrir le champ de toutes les activités de l'infirmière, ni leurs connexités, souvent conditionnées par les philosophies ou les croyances personnelles.»

Le dixième congrès de l'I. C. N. aura vu l'adoption à l'unanimité d'un code international d'éthique pour la profession d'infirmière, et ceci à la profonde satisfaction de ces dernières.

La question des échanges d'infirmières entre divers pays a vivement intéressé l'assemblée. Miss Kruse, qui préside avec compétence ce comité, s'est louée de la collaboration des différentes associations nationales dans ce domaine. Depuis 1950, plus de 8000 infirmières ont été assistées dans l'organisation de leurs séjours d'études et ont bénéficié du programme établi par l'I. C. N. Au fur et à mesure qu'elle prend conscience de l'importance d'élever le niveau de ses études et la qualité de ses connaissances professionnelles, dans son propre pays, l'infirmière s'intéresse davantage aux méthodes appliquées dans les autres pays. Outre les études proprement dites, les infirmières ont pu profiter des possibilités d'emploi qui leur ont été offertes par les associations nationales dans les services de santé publique, les hôpitaux et les postes industriels. Des études, d'une durée de quelques semaines jusqu'à deux ans, ont été prévues ou arrangées dans des champs extrêmement divers, tels que: soins aux enfants prématurés, soins aux vieillards, lutte contre la tuberculose, travaux de laboratoire, travail d'administration dans les hôpitaux et les écoles d'infirmières, méthodes de recherche. L'échange international des infirmières continue à se développer grâce à l'appui et à la collaboration de l'I. C. N. et d'autres institutions, mais aussi grâce à l'influence des infirmières qui ont bénéficié des expériences enrichissantes de ces séjours à l'étranger.



La séance d'ouverture. Photos superposées : l'assistance et l'estrade officielle
Eröffnungssitzung : die Teilnehmer und die offizielle Tribüne (Photomontage)

Le rapport de Miss Bridges, secrétaire générale de l'I. C. N., a été donné in extenso, en français, dans la Revue Suisse des Infirmières, n° 8, août 1953. Je vous recommande la lecture de ce document écrit avec intelligence et clarté et qui vous montrera très exactement la valeur du travail considérable accompli par Miss Bridges et ses collaboratrices du siège central.

Le programme du Congrès comprenait, entre autres, des travaux présentés par des infirmières éminentes de nombreux pays. Les sujets traités portaient sur le travail éducatif de l'I. C. N., les nouvelles tendances dans les programmes des écoles d'infirmières, l'enseignement et la supervision du personnel auxiliaire, les normes acceptables pour les soins dans les services de santé publique et les services ruraux.

Des travaux sur les soins en services cliniques, en pédiatrie et obstétrique, en médecine, en tuberculose, furent l'objet de discussions intéressantes. Les représentantes de divers pays y firent part, très simplement, des progrès et des réussites obtenues dans leur pays, mais

elles surent aussi indiquer les insuffisances auxquelles il faudrait encore remédier. La discussion témoigna d'un réel esprit d'entraide. Les exposés préparés en Suisse sur les soins aux tuberculeux osseux et pulmonaires, et présentés par les membres de la délégation désignés à cet effet, eurent un excellent écho et suscitèrent des échanges de vues constructifs. Tous ces travaux parus en anglais, pourront être obtenus au secrétariat de l'ASID.

La dernière séance plénière fut consacrée à la revision et à la discussion des rapports existant entre l'O. M. S. et les services infirmiers professionnels. Miss Creelman, infirmière-conseil à la section des soins infirmiers de l'O. M. S., releva que l'I. C. N. fut une des premières organisations non gouvernementales en relations officielles avec l'O. M. S., et, de ce fait, elle a le droit de parler, par la bouche de sa représentante, au nom des infirmières professionnelles.

Dans sa conclusion, Miss Creelman réaffirma que «le véritable effort pour améliorer la santé de tous les peuples doit venir de l'intérieur de chaque pays, de l'infirmière individuellement membre de son association, de l'association nationale et du gouvernement national».

A la séance de clôture du Congrès, Miss Gerda Höjer, présidente sortante, donna le «mot d'ordre» incarnant les aspirations, l'esprit et la philosophie de l'I. C. N. pendant les quatre années qui vont suivre. «La Foi» avait été le dernier mot d'ordre donné par Miss Effrie J. Taylor (U. S. A.) en 1947. Miss Höjer nous dit avec force: «Le travail de l'I. C. N. dépend entièrement de votre désir de prendre sur vous la responsabilité de réaliser les buts et les objectifs vers lesquels nous tendons toutes. Mais, en outre, il est urgent que chaque infirmière, prise individuellement, reconnaisse la nécessité vitale de l'I. C. N. Ce faisant, elle incarnera véritablement le mot d'ordre des quatre années à venir: *Responsabilité.*»

La Revue vous a communiqué les nominations nouvelles. Notre présidente actuelle est une des fondatrices et animatrices du groupement continental du Nursing de l'Ouest (G. C. N. O.); elle est bien connue des infirmières suisses. Liée d'amitié personnelle avec plusieurs d'entre nous, elle sait que l'Association suisse lui apportera son concours et son appui constant dans la lourde charge qui lui fut dévolue. Je me réjouis de vous donner, dans un prochain article, un portrait plus complet de la personnalité vaillante et sage qu'est M^{lle} Bihet et un résumé de son discours prononcé en français. Miss Höjer, à laquelle va toute notre reconnaissance pour la dignité, l'intelligence vive et le sens des situations internationales qui ont caractérisé sa présidence, reste vice-présidente et continuera d'apporter son active collaboration à l'I. C. N.



Trois membres de la délégation suisse préparant une interview de presse
Drei Mitglieder der Schweizer Delegation bereiten ein Presse-Interview vor

Avant de terminer cet aperçu du Congrès, je voudrais aussi vous dire la chaleureuse réception du Brésil et des infirmières brésiliennes, car tout fut organisé de façon parfaite et avec l'amabilité et la bonne grâce qui caractérisent la nation brésilienne toute entière. Le dixième Congrès de l'I. C. N. démontra une fois de plus l'intérêt de ces occasions de rencontre qui favorisent les échanges de vues, aplanissent les différents, créent ou resserrent les liens amicaux et témoignent de l'expérience acquise.

La délégation suisse, grâce à votre appui, a fait un beau voyage, utile et enrichissant. Ses membres espèrent avoir honoré leur pays, la profession qu'elles vénèrent et servi les intérêts de l'ASID.

Germaine Vernet.

P. S. — Les travaux de Schwester Isolde Hoppeler (Wald, Zurich) sur les soins aux tuberculeux pulmonaires et de Mademoiselle Margrit Bauer (Leysin, Vaud), sur les soins aux tuberculeux osseux, ont été présentés de la manière la plus heureuse par Mesdemoiselles Clémence Thiébaud (dispensaire antituberculeux, Neuchâtel), et Dorothée Bornand (Ligue vaudoise contre la tuberculose).

An folgenden Krankenpflegeschulen werden in den kommenden Wochen *Diplomexamen* durchgeführt:

Les examens de diplôme auront lieu au cours des semaines prochaines, dans les écoles d'infirmières suivantes:

Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich, Pflegerinnenschule Ilanz, Pflegerinnenschule Baldegg/Sursee, Le Bon Secours, Genève, Pflegerinnenschule der Spitalschwestern Kantonsspital Luzern, Krankenpflegestiftung Bernische Landeskirche Langenthal, La Source, Lausanne, Diakonissenhaus Bern, Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich.

Votre sourire

Infirmières, mes sœurs, vous qui êtes dans la mêlée, que faites-vous du sourire?

Ce sourire que votre malade attend, qu'il espère, sur lequel il compte et dont il vivra pendant des heures.

Il est un de vos meilleurs instruments de travail, on peut l'emporter partout avec soi, il n'est pas encombrant, il ne se détraque pas: il est là, toujours à votre disposition, toujours au point, si vous le voulez bien...

Certes, vous n'avez pas toujours envie de sourire, loin de là!

Pour vous qui êtes de caractère réservé, sourire est un effort, parfois presque une espèce de renoncement.

Vous, qui avez les pieds plats et qui êtes toujours debout, vous donneriez par moments n'importe quoi pour pouvoir vous asseoir, mettre vos pieds en l'air, et la cuisson et la douleur qu'ils vous infligent vous donne au «noir», alors, comment sourire?

Vous qui souffrez de migraines fréquentes vous enlevant un peu vos moyens, certes, le sourire vous paraît parfois impossible.

Vous venez peut être d'avoir un «pépin» qui vous tracasse et vous pèse, surtout si vous avez un certain orgueil professionnel, et cela vous enlève le sourire.

Et vous, qui tout à l'heure, devez faire cette piqûre intraveineuse, difficile, à cause de la veine qui «roule», ou quelque'autre de ces petites interventions délicates que maintenant, les médecins ont pris l'habitude de vous confier, vous en avez peut être un peu le trac. Le sourire, ce sera bon pour après, si tout a bien marché...

Cependant, ils sont tous là, qui l'attendent, qui l'espèrent. Que

d'angoisse dans le cœur des malades! Pour eux tous, votre sourire sera le meilleur des calmants.

A celui qui arrive pour la première fois à la clinique ou à l'hôpital, plein d'appréhension de ce qui l'attend, votre sourire, dès l'entrée, sera comme une bienvenue, le rassurant tout de suite, le mettant à l'aise.

Celui qui, entrant dans la salle d'opération, le cœur angoissé, rencontrera votre sourire, sentira immédiatement se calmer en lui cette mer démontée le suffoquant malgré tous les efforts qu'il fait pour rester calme.

A ce malade souffrant d'une forte dépression nerveuse, votre sourire fera l'effet d'un baume sur une plaie vive.

Pour celui qui endure de violentes souffrances, il sera un encouragement à les supporter avec patience et courage. Sur le convalescent découragé par sa grande faiblesse physique, il agira comme un fortifiant et un stimulant. Partout, et en toutes occasions, il fera des miracles; aucun ne sera perdu, jamais vous n'en serez assez prodigues.

Bien sûr, vous le saviez très bien, cette belle profession que vous avez choisie, qui pour beaucoup d'entre vous est une vraie vocation, n'est pas concevable sans le sourire.

Seulement voilà, il y a les petits soucis, les petites misères et il en va, parfois, avec le sourire un peu comme il en va avec la semence tombée parmi les épines de la Parole.

Les «épines» l'étouffent et le jugulent... Et cependant, il y a ce sourire, entre tous, que vous pouvez donner à ce mourant, sur le point d'entreprendre le dernier voyage.

Vous êtes peut être croyante, mais une grande réserve vous retient pour lui parler d'espérance. Alors, souriez-lui. Votre sourire sera une profession de foi qui pourra être pour lui comme un viatique.

Pour vous, il sera une libération et une victoire.

Infirmières, mes sœurs, souriez toujours, souriez quand même!

C. Kestner.

Die Pflege der Chronischkranken

Von Schw. *Adeline Morf*, Basel

Kurzreferat, gehalten an der Delegiertenversammlung des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger am 9. Mai 1953 in Basel

Da ich seit einigen Jahren in den Alters- und Pflegeheimen des Bürgerspitals arbeite und dabei Gelegenheit habe, mich auch mit der Betreuung von Chronischkranken zu befassen, wurde ich gebeten, Ihnen aus eigener Erfahrung heraus einige Worte über die Pflege der

Chronischkranken zu sagen und Sie damit auf ein aktuelles Problem der Krankenpflege aufmerksam zu machen.

Zuerst stellt sich wohl die Frage, wo können bei uns Chronischkranke, d. h. junge und alte Dauerpflegefälle, betreut werden? Gestatten es die Verhältnisse, diese Kranken daheim in ihrer gewohnten Umgebung im Kreise ihrer Familie zu belassen, so ist dies sicher die natürlichste und schönste Lösung. Wohl erfordert die Pflege von Chronischkranken auch von seiten der Angehörigen Geduld und Hingabe, aber lohnt sich diese nicht, wenn dadurch dem Kranken ermöglicht wird, die ihm noch verbleibenden körperlichen und geistigen Kräfte weiterhin zu gebrauchen im Zusammenleben mit den Gesunden? Die Unterbringung in einem Heim ist eine soziale Notlösung und sollte nur in Frage kommen, wo es auch unter Beiziehung von Gemeindschwester oder Hauspflege nicht mehr möglich ist, die Kranken aus privater Initiative heraus zu umsorgen.

In Basel kommen als eigentliche Pflegestationen hauptsächlich die Altersheime II und IV des Bürgerspitals und die vor kurzem neu erworbene Leimenklinik in Frage. Die Verbindung der Pflegeheime mit dem Krankenhaus hat *den* Vorteil, dass die diagnostischen und therapeutischen Einrichtungen der Klinik bei Bedarf auch den Pflegestationen zur Verfügung stehen, und dass bei akuten Erkrankungen der Rat der Spezialärzte in den Polikliniken jederzeit eingeholt werden kann. Auch können durch Vermittlung des Spital-Fürsorgedienstes direkte Verlegungen der Chronischkranken von der Klinik auf die Pflegestationen durchgeführt werden, wobei dann die Klinikbetten wieder frei werden für die Aufnahme von Akuterkranken oder Unfällen.

Der Eintritt in ein Alters- und Pflegeheim geht meistens nicht ohne eine seelische Erschütterung des Patienten vor sich, sieht er sich doch in diesem Moment unausweichlich dem Beginn seiner letzten Lebensphase gegenüber. Kann ein Patient in einem Einzelzimmer untergebracht und dieses mit persönlichen Gegenständen ausstatten werden, so wird dies den Uebergang aus der persönlichen Lebensführung zum Anstaltsbetrieb mildern. Schwerer ist es für einen geistig normalen Menschen, aus seiner persönlichen Atmosphäre herausgerissen zu werden, um in einem Krankensaal eine bleibende Wohnstätte zu finden. Ich weiss, wieviel innere Kämpfe durchgefochten werden müssen, um das Leben in der Gemeinschaft mit so verschiedenartigen Menschen ertragen zu lernen. Wir begreifen es, wenn wir bedenken, dass die meisten der Chronischkranken höchstens einmal für ein paar Stunden dieser Gemeinschaft, die Tag und Nacht umfasst, entrinnen können, wenn sie mit einem Fahrstuhl ausgefahren werden. Bei ganz Bettlägerigen fällt auch diese Möglichkeit dahin.

Nach und nach fügen sich jedoch die meisten Patienten in die Schicksalsgemeinschaft ein und knüpfen Beziehungen an zu ihrer neuen Umgebung. Und hier beginnt nun auch der Einsatz der Pflegerin. — Während auf den Krankenstationen die Schwester immer eine gewisse Distanz den Patienten gegenüber wahren sollte, da es sich ja nur um einen vorübergehenden Aufenthalt handelt und diese Menschen wieder in ihren eigenen Lebenskreis zurückkehren können, muss es hier der Pflegerin gegeben sein, eine vertraute Atmosphäre zu schaffen und sich am Leben der Heiminsassen aktiv zu beteiligen. Sie soll bei den geistig mobilen Patienten die noch verbleibenden Interessen wahrnehmen und nach Möglichkeit unterstützen und damit der Abstumpfung und Trostlosigkeit entgegenarbeiten. In den körperlich *und* geistig Erkrankten doch noch liebebedürftige Menschen zu erblicken und auch bei ihnen kleine Wünsche zu entdecken und zu erfüllen, belebt und bereichert auch diese Pflegen. Die grössten psychischen Anforderungen stellen diejenigen Patienten an die Pflegenden, die sich Tag für Tag in Ungeduld und Unzufriedenheit gegen ihre Krankheit auflehnen. Diesen Patienten zu helfen ist oft recht schwer und erfordert viel Geduld und Einfühlungsvermögen. Und das ist ja das Schwere bei der Pflege der Chronischkranken, dass wir die Patienten nicht mit Hinweisen auf Besserung und Heilung trösten und aufmuntern können. Es gilt hier einfach mit ganz persönlichem Einsatz tragen zu helfen.

Ueber den ärztlichen Standpunkt erwähnte der Chefarzt der Altersheime des Bürgerspitals, Herr Dr. A. L. Vischer, kürzlich an einer Konferenz der Schweizerischen Gemeinnützigen Gesellschaft in Romanshorn folgendes: «Die ärztliche Tätigkeit bei Alten und Chronischkranken kann aber nur fruchtbar sein, wenn sie eingehend und vertieft ist, dann erst wird sie anregend und interessant. Gewiss sind dem Arzt bei seinen therapeutischen Bestrebungen bei kranken Alten Grenzen gesetzt. Aber jegliches ärztliche Handeln hat hier seinen doppelten Sinn: einmal, dem Menschen in seinem Leiden Linderung zu verschaffen und ihm Hilfe zu bringen, und dann, ihm durch das Eingehen auf seine körperlichen und seelischen Zustände und eben durch seine Bemühungen zu zeigen, dass er auch in dieser letzten Lebensphase nicht für wert- und nutzlos gehalten wird. Die gewissenhafte ärztliche Behandlung gibt dem alten Menschen wieder etwas von seiner menschlichen Würde, an der er sonst verzweifelt. Gerade bei Chronischkranken kann sich wahres Arzttum entfalten.»

Auf unseren Pflegestationen wirken hauptsächlich auch Pflegerinnen, die kein Diplom erworben haben. Sie werden durch diplomierte Schwestern unterstützt. Durch die vermehrte Nachfrage um Aufnahme von schwierigen Dauerpflegefällen in die Alters- und Pflegeheime verstärkt sich auch die Forderung nach geschulten Pflegerinnen und Pfl-

gern. Erfreulicherweise schickt nun die Basler Pflegerinnenschule zeitweise Schülerinnen für einige Wochen auf diese Abteilungen, und es ist zu hoffen, dass dadurch das Interesse auch für diesen Pflegezweig bei den Schwestern geweckt wird, können doch auch hier pflegerische Kenntnisse und Fähigkeiten im Dienst am Kranken verwertet werden.

Wenn wir uns in diese besondere Aufgabe vertiefen, so werden wir feststellen, wie gerade die schwierigsten Seiten dieses Pflegezweiges zum besten Lehrmeister für unser eigenes Leben werden. Und wenn es uns gelingt, diesem oder jenem Kranken mit unserer Hingabe eine wirkliche Hilfe zu sein, so ist auch unser Tun bei den Unheilbaren nicht sinnlos und wird uns Freude und Befriedigung geben.

Anmerkung: Sehr interessante soziologische, psychologische und medizinische Studien im Altersheim der Stadt Basel finden Sie in dem Buch von Dr. rer. pol. *Gretel Vettiger* (einer leider viel zu früh verstorbenen Bon-Secours-Schülerin), von Aniela Jaffé und Dr. med. Alban Vogt «Alte Menschen im Altersheim». Verlag Benno Schwabe & Co., Basel. S. A. M.

Zudem verweisen wir auch auf den in unserer Zeitschrift erschienenen Artikel von Herrn Dr. A. L. Vischer über «Alter und Krankheit», in Nr. 2 und 3, S. 39 und 89, 1951. (Red.)

Zum Rücktritt des Rotkreuzchefarztes

Vor einigen Wochen brachten die Tageszeitungen die Nachricht vom Rücktritt Herrn Oberst Kessi's als Rotkreuzchefarzt.

Wie sehr wir Schwestern diesen Entschluss bedauern, werden alle verstehen, die wissen, wie ausserordentlich viel wir Herrn Oberst Kessi zu verdanken haben. Alle, welche unter seiner Leitung in den Kaderkursen ausgebildet wurden, schätzten sein grosses Verständnis für die Fragen unseres Berufes und das Erkennen der Vielfalt der Anforderungen, denen wir in einem eventuellen zukünftigen Krieg gewachsen sein müssen.

Schon in den ersten Tagen der Kaderkurse erkannten die Schülerinnen das Ziel: die Leiterin eines Detachementes muss unter schwierigsten Verhältnissen ganz selbständig handeln können, sie muss für ihre Leute sorgen und sie führen, unabhängig von jeder fremden Hilfe. Herr Oberst Kessi verstand es, in uns die Freude an dieser Verantwortung zu wecken, einer Verantwortung, die von allen getragen wird durch ein starkes Zusammengehörigkeitsgefühl.

Bei der Aufstellung der Detachemente hat Herr Oberst Kessi soweit als irgend möglich auf die Wünsche der Schulen Rücksicht genommen. Es war für unsere Oberinnen beruhigend, zu wissen, dass die Angehörigen ihrer Schule unter der Leitung ihrer eigenen Schwestern

stehen werden, welche auf ihren Antrag dafür vorgesehen worden sind. In allen Kursen herrschte ein fröhlicher Geist. Die Schwestern aus den Diakonissenhäusern und den Ordenschulen lernten gemeinsam mit ihren Kameradinnen, den freien Schwestern, das Erstellen von Zelten, die Orientierung im Gelände, den Transport von Verwundeten. Ohne jeglichen militärischen Drill fügten sich alle einer selbstverständlichen Disziplin.

Ein wichtiges Anliegen war Herrn Oberst Kessi die Beschaffung einer zweckmässigen Ausrüstung für die diensttuende Schwester. Dazu gehörte auch eine wetterfeste Uniform. Aussenstehende können wohl kaum ermessen, wieviel persönlichen Einsatz und wie manchen Gang die Erreichung dieses Zieles verlangte!

Das grosse Vertrauen, das Herr Oberst Kessi seinem ja nur kurz ausgebildeten Kader schenkte, half der einzelnen Schwester Selbstvertrauen zu gewinnen. Das Vertrauen verpflichtet zugleich uns alle, stets in eigener Initiative an unserer militärischen Weiterbildung zu arbeiten. Wie sehr war es ihm auch darum zu tun, dass der Geist einer echten Kameradschaft hinausgetragen werde in die neugebildeten Detachemente!

Wir möchten Herrn Oberst Kessi an dieser Stelle sehr herzlich danken für die grosse Arbeit, die er für uns Schwestern leistete und für das Verständnis, welches er immer wieder den mannigfaltigen Schwesternfragen entgegenbrachte.

Schw. A.N. Schw. E.S.

Moderne körperliche Behandlungsmethoden in der Psychiatrie

Von Dr. O. Wanner, Oberarzt der kantonalen Heil- und Pflegeanstalt Münsingen

In der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts hat die körperliche Behandlung der Geisteskranken zu einer Grosszahl von Neuerungen geführt und eine derart stürmische Entwicklung durchgemacht, dass man oft geneigt sein könnte, entsprechende Versuche auf diesem Gebiete in früheren Zeiten zu übersehen. Geistige Störungen hat es wohl gegeben, seit eine denkende und sprechende Menschheit existiert, und Behandlungsversuche sind wahrscheinlich so alt wie diese Störungen selber. Ein kurzer geschichtlicher Ueberblick sei deshalb der Beschreibung moderner, psychiatrischer Behandlungsverfahren vorangestellt.

Schädelfunde aus vorhistorischer Zeit mit runden, offenbar operativ entstandenen Oeffnungen legen uns die Vermutung nahe, dass schon damals Schädeloperationen ausgeführt worden sind. Es geschah dies wahrscheinlich in der Absicht, die bösen Geister aus dem Kopf ent-

weichen zu lassen, was der damaligen Auffassung von der Verursachung geistiger Störungen durch Dämonen entsprach. Dieser Glaube ist erhalten geblieben bei den heutigen primitiven Völkern, für welche Krankheit und vor allem Geisteskrankheit eine dämonische Störung des normalen Lebensablaufes bedeutet. Die bei ihnen vom Häuptling oder Medizinmann praktizierten Behandlungsmethoden sind denn auch fast durchwegs als Exorzismen oder Dämonenaustreibungen aufzufassen. So spielt in Indonesien noch heute das Auspeitschen der Geistesgestörten eine grosse Rolle. Es werden dazu die Zweige einer bestimmten Baumart benützt und nach der Prozedur verbrannt in der Meinung, der böse Geist sei während der Behandlung in die Ruten gefahren. Auf Sumatra gibt es Stämme, bei denen die Geisteskranken unter Wasser getaucht werden, bis sie dem Ertrinkungstode nahe sind. Samojeden und Ostjaken in Sibirien lassen die Kranken den Rauch von brennendem Rentierfell so lange einatmen, bis diese davon in einen etwa 24stündigen Schlaf verfallen.

Auch bei den ältesten Kulturvölkern bewahrten die Geisteskrankheiten lange ihren dämonischen Charakter. Im alten Aegypten wurden die Kranken in bestimmten Tempeln gesammelt, wo die Priester ihre Wunderkuren durch natürliche Mittel der Hygiene, wie Spiele und Leibesübungen, unterstützten. In der alt-indischen Sanskrit-Literatur werden die schweren seelischen Störungen ebenfalls auf dämonische Einflüsse zurückgeführt. Als Behandlungsmethoden werden einerseits Arzneien, wie Abführ- und Brechmittel, oder Räucherungen und Aderlässe empfohlen, andererseits wird geraten, die Kranken mit glühenden Eisen zu brennen, sie mit Peitschenhieben zu züchtigen oder in dunklen Gruben hungern zu lassen. Andere Mittel gründen sich auf die Wirkung jähen Erschreckens. So heisst es, man solle die Kranken unvermittelt zahmen Löwen gegenüberstellen oder sie durch Schlangen mit herausgebrochenen Giftzähnen erschrecken. Die Aerzte im vorchristlichen Griechenland entwickelten die Auffassung von der körperlichen Entstehung der Geisteskrankheiten. Hippokrates führte diese auf einen krankhaften, durch Galle und Schleim verursachten Hirnzustand zurück und empfahl ausgiebige Aderlässe. Eine grosse Rolle spielte daneben die Behandlung mit Helleborus, dem Nieswurz, der in so grossen Dosen gegeben wurde, dass es zu schweren Vergiftungserscheinungen kam. Andere Aerzte, wie Asclepiades von Bithynien, geboren 124 v. Chr., verschafften den aufgeregten Kranken durch unausgesetztes Massieren einen Erschöpfungsschlaf. Im Mittelalter kam der Behandlung Geistesgestörter praktisch keinerlei Bedeutung zu. An Stelle der körperlichen Behandlungsversuche traten die Exorzismen in Form der Teufelsaustreibungen, welche in den schrecklichen Hexenverfolgungen des späten Mittelalters ihren Höhepunkt erreichten.

Lichtblicke in dieser Zeit bilden immerhin Figuren wie Paracelsus, welcher im 16. Jahrhundert die hippokratischen Auffassungen übernahm und in seinen «äusserlichen Behandlungen» das Oeffnen von Extremitäten an Fingern und Zehen durch blutziehende und ätzende Mittel oder durch Instrumente empfahl. Innerlich verordneten Paracelsus und vor allem seine Schüler abführende Medikamente und Blutentnahmen.

Reformation, Aufklärung und Entwicklung des naturwissenschaftlichen Denkens liegen am Grunde der ungeheuren Wandlungen, die auf dem Gebiete der Psychiatrie im Verlaufe des 19. und zu Beginn des 20. Jahrhunderts eingesetzt haben. Es wurden einzelne Erkrankungsformen in ihrer Symptomatologie genauer beschrieben, gegeneinander abgegrenzt oder zu Gruppen zusammengefasst. Die vagen Bezeichnungen geistiger Störungen, wie Verrücktheit, Irrsinn oder Besessenheit, machten klareren Diagnosen Platz, welche eine bessere Verständigung erlaubten und eine gewisse Systematik als Grundlage wissenschaftlichen Forschens ermöglichten. Gleichzeitig wandelten sich auch die Anschauungen über Ursachen und Entstehungsweise geistig-seelischen Krankseins. Während die sogenannten Somatiker den Sitz der Seele ins Gehirn verlegten und somit jede psychische Störung als Hirnkrankheit ansprachen, hielten die Psychiker daran fest, die Ursache der Geisteskrankheiten rein in der psychischen Ebene zu sehen und in ihr den Ausdruck persönlicher Schuld, der Verworfenheit und der Hingabe an das Böse zu erblicken. Heute wissen wir, dass es Geisteskrankheiten gibt, welche als Folge organischer, in einem Teil der Fälle mit unseren Mitteln noch nicht fassbarer Gehirnveränderungen aufzufassen sind. Es ist uns aber auch bekannt, dass daneben eine Grosszahl seelisch-geistiger Störungen vorkommen, bei denen eine organische Schädigung des Gehirns sicher nicht vorliegt. Diesen sogenannten neurotischen Erkrankungen liegen unglückliche Erlebnisse, unheilvolle Lebenssituationen und seelische Konflikte zugrunde. Während hier naturgemäss die seelische Krankenbehandlung, die Psychotherapie, in ihr Recht tritt, bietet die erste Gruppe, diejenige der organisch oder endogen bedingten Geisteskrankheiten das grosse Betätigungsfeld für die modernen körperlichen Behandlungsverfahren, denen wir uns nun zuwenden wollen. Da über einen Teil derselben schon vor bald 15 Jahren anlässlich einer Versammlung des Hilfsvereins referiert worden ist, seien diese Methoden etwas kürzer dargestellt. Ausführlicher behandeln wir dagegen die Errungenschaften der letzten 10 bis 15 Jahre, wobei vor allem die Psychochirurgie zur Sprache kommen soll.

Der Beginn einer modernen somatischen Therapie fällt in das Jahr 1917, als der Wiener Psychiater Wagner-Jauregg begann, die bis

Das einz'ge was nicht altert . . .

Güte

Denn was der Mensch erringen mag und haben,
der Güte bleibt der höchste, letzte Preis,
der Gipfel sie und Inbegriff der Gaben,
das einz'ge, was nicht altert, selbst im Greis.
Die Weisheit irrt, Bedächt'ge trifft der Tadel,
die Tapferkeit erreicht nur, was ihr glückt,
doch Güte, Herr, gleicht der magnet'schen Nadel,
zeigt nach dem ew'gen Pol hin unverrückt.
Und Treue und Gerechtigkeit und Milde,
sie sind nur Strahlen jenes einz'gen Lichts . . .

Grillparzer.

dahin unheilbare progressive Paralyse durch künstlich erzeugtes Fieber mittels Malaria-Infektion der Kranken zu behandeln. Die progressive Paralyse ist eine geistige Störung, welche als Spätfolge einer syphilitischen Infektion noch Jahre nach derselben auftreten kann und Ausdruck einer durch die Syphiliserreger im Gehirn verursachten Entzündung ist. Während früher jeder Fall von progressiver Paralyse unweigerlich zu geistiger Verblödung mit schweren Gedächtnisstörungen, manischer Betriebsamkeit und Grössenwahnideen mit schlussendlich tödlichem Ausgang führte, gelingt es heute, bei frühzeitiger Erkennung und rascher Behandlung des Leidens durch die Fieberbehandlung einen Grossteil der Kranken zu heilen. Noch heute ist deshalb die Malariabehandlung der progressiven Paralyse eine Methode, die zu Recht besteht und die in unseren psychiatrischen Kliniken und Anstalten angewendet wird. Die technische Durchführung der Behandlung gestaltet sich so, dass man einem an progressiver Paralyse Erkrankten einige Kubikzentimeter Blut eines schon mit Malariaerregern infizierten Menschen, z. B. eines bereits in Behandlung Stehenden, unter die Haut spritzt. Nach Ablauf einiger Tage kommt es beim Patienten zu einem Fieberanstieg während weniger Stunden, der sich in Abständen von drei Tagen zu wiederholen pflegt. Nach acht bis zehn solchen Fieberzacken wird diese künstlich erzeugte Malaria mittels Chiningaben abgebrochen. — Modifikationen dieser Behandlung wurden wenig später eingeführt, indem an Stelle der Malariaerreger andere, ebenfalls fiebererzeugende Krankheitskeime überimpft worden sind. Nachdem in den letzten Jahren die Chemotherapie der Infektionskrankheiten ungeheure Fortschritte gemacht hat, wurde von verschiedenen Forschern versucht, die progressive Paralyse mit Penicillin und anderen Antibiotica zu behandeln. Es werden günstige Resultate dieser Methode gemeldet, doch scheint eine endgültige Beurteilung noch verfrüht. Wichtiger dürfte es sein, die primäre Geschlechtskrank-

heit selber, also die Syphilis, chemotherapeutisch zu behandeln und dadurch einem späteren Uebergreifen der Infektion auf Gehirn und Rückenmark vorzubeugen. Ist es einmal zur Erkrankung des Nervensystems und somit zur progressiven Paralyse gekommen, so ist auch heute noch die Fieberbehandlung unsere wichtigste Handhabe im Kampfe gegen das Leiden.

Eine ebenfalls wertvolle, wenn auch mit ganz andern Mitteln arbeitende Behandlungsmethode stellt die von Kläsi 1922 eingeführte Schlafkur dar. Durch einen über mehrere Tage fortgeführten, künstlich erzeugten Schlafzustand gelingt es häufig, schizophränen erkrankte Menschen mit schweren Erregungszuständen zu beruhigen oder dann die für gewisse Formen der Schizophrenie so typischen Abkapselungs- und Isolierungstendenzen zu durchbrechen und die Kranken dadurch einer psychotherapeutischen Beeinflussung zugänglich zu machen. Bei der Durchführung der Kur ist neben der täglich mehrmals zu wiederholenden Verabreichung der Schlafmittel (Barbitursäurepräparate und Morphin-Scopolamin) auf eine genügende Ernährung und Wasserzufuhr beim Kranken durch Mastdarmläufe zu achten. Weiter ist es notwendig, ganz allgemein für eine peinlich genaue körperliche Pflege und Ueberwachung des narkotisierten Patienten zu sorgen, eine Aufgabe, die neben dauernder Bereitschaft der Aerzte eine äusserst sorgfältige Wartung und Beobachtung des Kranken durch das Pflegepersonal fordert. Dass eine der gefürchteten Komplikationen dieser Schlafkuren, die Lungenentzündung, dank der modernen Antibiotica viel von ihrem Schrecken verloren hat, sei hier ebenfalls erwähnt.

Fortsetzung folgt.

Von der Erstellung und Einrichtung neuzeitlicher Schwestern-Wohnhäuser

Die berufsangepasste Unterbringung der Krankenhausschwester ist heute zu einem dringenden Problem geworden. Immer mehr und weiter herum treffen wir heute auf die Beschäftigung mit der Planung und Erstellung von Schwesternwohnungen und Schwesternwohnhäusern (letztere von den Technikern unschön Personalhäuser, Personalwohnungen genannt, Red.). Viele dieser Projekte sind in vollbefriedigender Weise verwirklicht. Leider gibt es aber doch noch solche Bauten, die mit Fehlern behaftet, für eine nicht geringe Zahl von Jahrzehnten in die Welt gestellt worden sind. Solche Fehler hätten meistens umgangen werden können; sie erwachsen vielfach einer Sparsamkeit am falschen Ort oder dadurch, dass Sachverständigen und

praktisch Erfahrenen kein Gehör geschenkt und ihrem Rat nicht gefolgt worden ist. Doch im allgemeinen sollen die diesbezüglichen grossen Anstrengungen mit Dank anerkannt werden, und sie werden auch meistens von den Schwestern lobend festgestellt.

Um unseren Lesern ein Bild zu vermitteln über das gegenwärtige Geschehen im Schwesternwohnhausbau, wollen wir ihnen im folgenden einige Einblicke in diesen modernen Zweig unseres heutigen Spitalbauwesens zu vermitteln suchen, wobei unsere Darstellungen keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben können.

Anlässlich einer *Generalversammlung* des «*Vereins zürcherischer Landspitäler*» wurden über das Thema: *Personalhäuser, Erfordernisse, Wünsche, Grenzen* von Hrn. Kantonsarzt Dr. Büchel, Hrn. Architekt Bräm und Oberschwester Gritli Schümperli drei Kurzreferate gehalten, denen wir einige Gedanken entnehmen:

Fliessendes Wasser im Zimmer ist heute selbstverständlich. Leider erlaubt der ... nur eine Zimmergrösse von 10 bis 11 m². Dies ist unbedingt zu wenig, es erlaubt das Stellen eigener Möbel nicht, bedingt Extramöbel. — Wir dürfen nicht vergessen, dass es Schwestern, dass es Angestellte braucht, die willens sind, den Dienst im Krankenhaus zu übernehmen; erst dann werden die neuen Spitäler wirklich dem Volksganzen dienen und unsere neuen Schwestern- und Angestelltenhäuser Bewohner finden. Ob wir mit schönen, zweckmässigen und wohnlichen Bauten einen vermehrten Zuzug erzielen, wird die Zukunft zeigen. — Die freien Schwesternschulen haben im Kampf gegen Althergebrachtes (in bezug auf frühere oft mehr als dürftige Unterkunft, Red.) Hervorragendes geleistet (ebenso die Berufsverbände, Red.); die Mutterhäuser haben die Neuerungen etwas später auch mitgemacht. — Auf Grund von Umfragen, «die ich bei einer grossen Anzahl von Schwestern aus verschiedenen Spitälern gemacht habe», ist der Schluss zu ziehen, dass zumindest die Deutschschweizer Schwester das Internat vorzieht, vorausgesetzt dass dieses den Bedürfnissen der Zeit entsprechend eingerichtet ist. Gewiss will die Schwester persönliche Freiheit und ein Eigenleben haben, aber sie ist dankbar, wenn ihr die Sorgen eines eigenen Haushaltes abgenommen sind, und der Weg zur Arbeit möglichst kurz ist. — Das Schwesternhaus soll, wenn möglich, ganz für sich, aber doch in nächster Nähe des Krankenhauses stehen. Es ist wichtig, dass man sich im eigenen Heim fühlt.. «Es scheint mir selbstverständlich, dass heute für diplomierte Schwestern nur noch Einzelzimmer gebaut werden.» Die Einrichtung soll

nicht luxuriös sein, aber gediegen wirken und möglichst von der Spitalmöblierung abweichen. — «Wichtig scheint mir, jedenfalls in einem grösseren Haus, das Da-sein einer Hausmutter.» Sie braucht viel Güte und Menschenkenntnis und hat keine leichte Aufgabe, aber sie kann wesentliches dazu beitragen, dass man sich im Schwesternhaus daheim fühlt. — Ein schönes, heimeliges Schwesternhaus dürfte auf die ganze Spitalatmosphäre, und damit auf den kranken Menschen, «um dessentwillen wir ja alle da sind», einen guten Einfluss haben.

Aus den obgenannten Referaten sowie einem Vortrag von Oberschwester G. Schümperli, Kantonsspital Winterthur.

In *Burgdorf* ist vor nicht langer Zeit ein Schwesternwohnhaus entstanden, das vielseitig gelobt wird. Ebenso wird den Schwesternhäusern des *Stadtpitals* Waid in *Zürich* eine besondere Beachtung geschenkt.

In *Grenchen* ist am 2. Juli, zusammen mit dem Spitalneubau, auch das neue Schwesternhaus eingeweiht worden. In diesem Spital sind die Oberschwester und die Verwalterin Mitglieder der Kommission für Anschaffungen und Inneneinrichtungen. — Anlässlich der Einweihung sind folgende Angaben über die Entstehung dieses Krankenhauses bekannt gegeben worden:

In *Grenchen* ist ein neues, von der Industrie gebautes öffentliches Spital eingeweiht worden. Das in einer Bauzeit von 16 Monaten errichtete Spital umfasst ein Bettenhaus mit 86 Betten für Erwachsene, 6 für Kinder und 12 für Säuglinge sowie ein *Schwesternhaus* (v. d. Red. gesperrt) mit 43 Betten. Die Bestrebungen zur Errichtung dieses Werkes der Privatwirtschaft gehen auf das Jahr 1942 zurück. Damals taten sich 37 Industriefirmen von *Grenchen* und Umgebung zusammen und gründeten unter der Führung der Ebauches AG die Stiftung «Spitalfonds *Grenchen*» mit einem Stiftungskapital von 776 920 Franken. Das Stiftungskapital wurde durch weitere Unternehmerbeiträge sukzessive erhöht. Vor zwei Jahren beschloss die Gemeinde *Grenchen* einen Beitrag von einer halben Million Franken, das sind rund 10 Prozent der gesamten Baukosten, zu leisten. — An der Einweihungsfeier des Spitals gab Ständerat Sydney de Coulon als Präsident des Stiftungsrates und Verwaltungsratspräsident der Ebauches AG der Genugtuung über das erreichte Ziel Ausdruck, Dr. Rudolf Schild-Comtesse, Präsident der Baukommission, feierte den Spitalbau als Frucht der schöpferischen Initiative der freien

Wirtschaft, und Regierungsrat Dr. Urs Dietschi bemerkte, dass der Kanton noch vor fünf weiteren grossen Spitalprojekten stehe und voraussichtlich an die Kosten des Grenchener Spitals einen Beitrag leisten werde.

Das *Bezirksspital Pfäffikon ZH* beherbergt seine Schwestern seit seiner Gründung und auch nach den Erweiterungsbauten im obersten Stockwerk des Spitalgebäudes selber und ist nach der Aussage der Schwestern mit dieser luftigen Behausung mit ihren gut ausgestatteten Zimmern eines vernünftigen Ausmasses, sehr gut gefahren. Und man sieht daraus, dass auch diese ältere Lösung des Wohnungsproblems für die Schwestern durchaus nicht veraltet ist, denn auch die Jungen fühlen sich dort wohl und gut versorgt.

Ganz neuzeitlich aber hat das *Kantonsspital Glarus* die *Schwesternwohnungsfrage* gelöst, indem es die Schwestern von nun an in einem als Hochhaus konstruierten Gebäude unterbringen wird. Da wir noch nicht Gelegenheit hatten in dessen «innere Seele» Einblick zu nehmen, bringen wir hier die vom Verfasser mit Humor gewürzte Beschreibung der Einweihungsfeier dieses modernsten Internates zur Kenntnis.

Im Anschluss an die erste Sitzung des neuen Glarner Landrates versammelten sich die 76 Mitglieder, zusammen mit einer frohgelaunten Schar von Krankenschwestern, am Nordende der Stadt, wo in unmittelbarer Nähe des Kantonsspitals ein achtstöckiges Hochhaus erbaut worden ist, das der misslichen Wohnungsnot der Schwestern im Spital endlich abhelfen kann. Der 25 m hohe Bau hat während seiner Entstehung mancherlei Anfechtungen erleben müssen; nicht nur ein hoher Nachkredit, sondern auch ein gewisser Aberwillen gegen diesen «Turm», wie der leitende Architekt selbst betonte, gab viel zu reden. Der Baupräsident, der eine grosse Arbeit mit Elan hinter sich gebracht hat, empfahl das Schwesternhaus dem Segen Gottes

Der Architekt, der mit der grossen und schwierigen Aufgabe betraut worden war, versuchte, die Behörde von den Schönheiten des Turms zu überzeugen. Der Rundgang zeigte auf jeden Fall, dass die innere und die technische Einrichtung ausgezeichnet geplant und nicht weniger sorgfältig ausgeführt wurde; die 48 Einzelzimmer, nach Süden orientiert, hell und modern möbliert, der Gemeinschaftsraum usw. warten auf die sich freuenden Bewohnerinnen. Der Landesstatthalter verdankte die Schlüsselübergabe zu Händen des Kantons und dankte auch der Aufgeschlossenheit des Volkes für die sozialen

Probleme der Schwesternschaft. In den Generaldank an alle mischte auch die Oberschwester freundliche und gemütvolle Töne des allgemeinen Dankes. Wenn sich der Jubel der «Modernen» mit den Zweifeln der andern ausbalanciert hat, was einige Zeit dauern wird, mag auch der Stosseufzer «Schwestern-Silo» ersterben. Dass im Turm nicht auch ein babylonisches Sprachgewirr herrschen wird, dafür sorgt der Geist des Hauses.

Fr.

Und zum Schluss bringen wir noch die Kunde von dem mutigen Plan der Spitalschwestern in *Luzern*, die sich zum Ziele setzen, ein *eigenes Pflegerinnenschulgebäude und Schwesternwohnhaus* zu erstellen. Wir lesen hierüber folgende orientierende Auskunft:

In Luzern plant die «Stiftung Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals» die Erstellung eines Gebäudes für Schulräume, Unterkunft für hundert Pflegeschülerinnen, Lokalitäten für die Schulleitung sowie zwölf Einzelzimmer für die diplomierten Pflegerinnen des Spitals. Das Gebäude wird voraussichtlich auf das Spitalareal zu stehen kommen. — Wir wünschen den Schwestern Glück und Segen zu ihrem mutigen, grosszügigen Unternehmen (Red.).

A.



DER OBERFELDARZT
LE MÉDECIN EN CHEF DE L'ARMÉE
1070.9 1

Mitteilung

Am 24. Juli 1953 hat der Bundesrat auf Antrag der Direktion des Schweizerischen Roten Kreuzes dem Gesuch von Herrn Oberst Kessi um Entlassung aus dem Amte des Rotkreuzchefarztes unter Verdankung der geleisteten Dienste entsprochen.

Herr Oberst Kessi wurde am 1. Juli 1950 vom Bundesrat zum Rotkreuzchefarzt gewählt und hat diese Funktion vorerst bis zum 15. März 1952 halbamtlich ausgeübt. Von diesem Tage an hat er auf die Ausübung seiner Landpraxis vollständig verzichtet, um sich mit ganzem Einsatz seinen zahlreichen, verantwortungsvollen Aufgaben als Rotkreuzchefarzt im Hauptamt widmen zu können.

Wenn er sich nun nach drei Jahren erfolgreicher Tätigkeit entschlossen hat, auf diese mit grossen persönlichen Opfern begonnene und ihm liebgewordene Tätigkeit zu verzichten, bedauern wir das sehr und nehmen nur ungern von ihm Abschied.

Wir haben allen Grund, ihm dankbar zu sein für das, was während seiner kurzen Amtstätigkeit verwirklicht werden konnte und für alles, was er vor allem auch für die Organisation und den Aufbau der Freiwilligen Sanitätshilfe geleistet hat. Herr Oberst Kessi steht dem Sanitätsdienst unserer Armee wieder als Sanitätsoffizier zur Verfügung, und wir alle wünschen ihm, nachdem er am 3. August seine Landpraxis wieder aufgenommen hat, alles Gute für die Zukunft.

Im Einverständnis mit dem Bundesrat und mit dem Präsidenten des Schweizerischen Roten Kreuzes habe ich mich bereit erklärt, vom 24. Juli an die Verantwortung für die Durchführung der Aufgaben, die dem Rotkreuzchefarzt übertragen sind, persönlich zu übernehmen bis zu dem Zeitpunkt, da der Nachfolger von Herrn Oberst Kessi gewählt sein wird.

Ich hoffe nun, dass mir auch die Mitglieder der Sektionen des Schweizerischen Roten Kreuzes und alle Angehörigen seiner grossen Hilfsorganisationen und der Freiwilligen Sanitätshilfe während der Dauer meiner zusätzlichen und interimistischen Amtstätigkeit als Rotkreuzchefarzt ihr volles Vertrauen entgegenbringen. Ich bin darauf angewiesen, wenn ich im Interesse der Sache, der wir alle dienen, diese Sonderaufgabe auf mich nehme, und ich hoffe, dass die Direktion des Schweizerischen Roten Kreuzes recht bald dem Bundesrat einen würdigen Nachfolger von Herrn Oberst Kessi zur Wahl als Rotkreuzchefarzt vorschlagen kann.

DER OBERFELDDARZT



Oberstbrigadier Meuli

Communication

Le 24 juillet 1953, le Conseil fédéral a accepté, sur proposition de la Direction de la Croix-Rouge suisse, la démission offerte par le colonel Kessi de ses fonctions de médecin-chef de la Croix-Rouge, et lui a exprimé ses remerciements pour les services rendus.

Le colonel Kessi avait été nommé médecin-chef de la Croix-Rouge par le Conseil fédéral le 1^{er} juillet 1950; jusqu'au 15 mars 1952, il a exercé ces fonctions à titre semi-permanent. A partir de cette date, il a

renoncé complètement à sa clientèle médicale pour pouvoir se consacrer entièrement aux tâches nombreuses et pleines de responsabilité incombant au médecin-chef de la Croix-Rouge.

Après trois ans d'activité fructueuse dans un domaine qui lui était devenu cher et pour lequel il avait consenti de lourds sacrifices, le colonel Kessi a décidé de se retirer; c'est avec regrets que nous le voyons s'en aller et que nous prenons congé de lui.

Nous avons beaucoup de raisons de lui être reconnaissants de ce qui a pu être réalisé pendant la brève période de son activité et, avant tout, de tout ce qu'il a fait pour développer l'organisation des secours sanitaires volontaires. Le colonel Kessi reste à disposition du service de santé de notre armée comme officier médecin et nous formons tous nos meilleurs vœux à son intention, au moment où, depuis le 3 août, il a repris son activité de médecin privé.

D'entente avec le Conseil fédéral et le président de la Croix-Rouge suisse, je me suis déclaré prêt à assumer personnellement la responsabilité des tâches incombant au médecin-chef de la Croix-Rouge, jusqu'au moment où le successeur du colonel Kessi aura été nommé.

J'espère que les membres des sections de la Croix-Rouge suisse et de ses grandes institutions auxiliaires, ainsi que le personnel des secours sanitaires volontaires, m'accorderont également leur confiance pendant mon activité supplémentaire de médecin-chef de la Croix-Rouge ad intérim. Cette confiance m'est nécessaire pour pouvoir remplir cette mission spéciale dans l'intérêt de la cause que nous servons tous. J'espère que la Direction de la Croix-Rouge suisse sera bientôt en mesure de proposer au Conseil fédéral la nomination d'un successeur du colonel Kessi comme médecin-chef de la Croix-Rouge.

LE MÉDECIN EN CHEF DE L'ARMÉE



Colonel-brigadier Meuli

Betrifft: Rotkreuz-Kaderkurs II für HD-Aerztinnen und Oberschwester

Gemäss Schultableau 1953 ist im laufenden Jahr ein Rotkreuz-Kaderkurs II für HD-Aerztinnen vom 31. August bis 19. September 1953 in Le Chanet vorgesehen.

Da einerseits zu wenig Anmeldungen eingegangen sind, andererseits Herr Oberst Kessi kürzlich als Rotkreuzchefarzt zurückgetreten ist, kann dieser Kurs im *laufenden Jahre nicht durchgeführt* werden. Desgleichen fallen im laufenden Jahre die beiden Rotkreuz-Kaderkurse

I/3 für Dienst- und Gruppenführerinnen (21. September bis 3. Oktober 1953),

I/4 für Oberschwester (5. Oktober bis 17. Oktober 1953)

aus.

Ich bitte Sie, von diesen Aenderungen im Kursprogramm 1953 Kenntnis zu nehmen und danke Ihnen für Ihre Bereitschaft zur freiwilligen Mitarbeit, in der Hoffnung, dass Sie sich für die späteren Kurse ebenfalls zur Verfügung stellen werden.

Ueber die nächstjährigen Kurse werde ich Sie orientieren, sobald die Dienstleistungen 1954 der Armee bereinigt sind.

Der Oberfeldarzt: *Oberstbrigadier Meuli.*

**Concerne: Cours de cadres Croix-Rouge II pour femmes-médecins
complémentaires et infirmières supérieures**

Le programme d'instruction 1953 prévoit qu'un cours de cadres II pour femmes-médecins complémentaires doit avoir lieu du 31 août au 19 septembre 1953 au Chanet.

Or, le nombre d'inscriptions reçu étant insuffisant, d'une part, et, d'autre part, le colonel Kessi ayant récemment démissionné de son poste de médecin-chef de la Croix-Rouge, ce cours ne pourra pas être organisé cette année. Il en est de même des deux cours de cadres Croix-Rouge

I/3 pour intendantes et chefs de groupe (21 septembre au 3 octobre 1953),

I/4 pour infirmières supérieures (5 octobre au 17 octobre 1953).

Je vous prie de prendre connaissance de ces modifications au programme des cours 1953 et vous remercie de vous être mises à disposition pour ce service volontaire; j'espère que vous demeurerez prête à collaborer aux cours ultérieurs.

Vous recevrez tous renseignements utiles concernant les cours de l'année prochaine dès que le programme du service militaire à accomplir en 1954 aura été mis au point.

Le médecin en chef de l'armée: *Colonel-brigadier Meuli.*

Verbände und Schulen - Associations et Ecoles

Krankenpflegeverband Bern

Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal

Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Winterprogramm 1953/1954

- Oktober 1953: Ueber die Pflege Augenkranker.
Hr. Dr. med R. Witmer, Oberarzt der Augenklinik Bern.
- November 1953: Neuro-chirurgische Diagnostik.
Hr. Dr. med. H. Markwalder, Oberarzt der chirurg. Klinik Bern.
- Dezember 1953: Weihnachtsfeiern.
- Januar 1954: Der biblische Begriff der Arbeit.
Fräulein Dora Scheuner, Theol.
- Februar 1954: Referat von Herrn Dr. med. Hs. Büchler, Chefarzt am Tiefenau-
spital, Bern. — Thema wird später bekannt gegeben.

- März 1954: Neuere Behandlung der Rheumaerkrankungen.
Hr. PD Dr. med. Martin Gukelberger.
- April 1954: Führung durch die neuen Abteilungen des Tiefenauspitals, anschliessend Kurzreferat: Ueber die multiple Sklerose.
- Ort und genaues Datum der Vorträge werden jeweils in den «Schweiz. Blättern für Krankenpflege» bekanntgegeben.

Krankenpflegeverband Zürich
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich

Ferienwoche

für Fortbildung und Erholung vom 29. September bis 3. Oktober 1953, in der Reformierten Heimstätte *Boldern ob Männedorf*.

Referenten:

- Herr Dr. H. J. Rinderknecht, Boldern:*
«Zweck und Ziel der Heimstätte».
- Frl. Dr. med. Müller, Hohenegg, Meilen:*
«Was kann man aus der Psychiatrie für die Krankenpflege lernen?»
- Frl. Dr. phil. E. Odermatt, Zürich:*
«Führung zu Gedichten».
- Herr Prof. F. Blanke, Zürich:*
«Die Aussichten des Christentums in der Gegenwart».
- Herr Prof. Dr. med. Töndury, Zürich:*
«Embryonale Entwicklung und ihre Störungen».
- Herr Dr. med. Oppikofer, Chefarzt der Heilstätte Applisberg:*
«Tuberkulosebekämpfung im Kanton Zürich».
- Herr Dr. med. Siegenthaler, Zürich:*
«Die moderne medikamentöse Behandlung des chronischen Alkoholismus».
- Herr Dr. med. Walter Ott, Oberarzt, Winterthur:*
«Die Beobachtung chirurgisch Kranker durch die Schwester».

Pensionspreis inkl. Kursgeld mindestens Fr. 60.—, am Schluss des Kurses auf Boldern zu entrichten.

Anmeldung bis spätestens 25. September 1953 auf dem Sekretariat des Krankenpflegeverbandes Zürich, Asylstrasse 90, Tel. 32 50 18.

Beginn des Kurses: Mittagessen am Dienstag 12.15 Uhr. — Wer 11.18 Uhr (von Zürich) oder 11.27 Uhr (von Rapperswil) in Männedorf ankommt, kann den gemeinsamen Bus benützen.

Selbstverständlich hoffen wir einen gemeinsamen Ausflug zu machen und auch Zeit einzuräumen für gemeinsames Singen und zu nützlicher Aussprache. Siehe auch Angaben in der August-Nummer unserer «Blätter».

Liebe Schwestern! Hoffentlich können recht viele diese Tage mit uns geniessen!
Auf frohes Wiedersehen auf Boldern!

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilung: Zu unserer Abendzusammenkunft treffen wir uns: Donnerstag, 24. September in der «Pergola», Belpstrasse 41, Bern.

Anmeldungen und Aufnahmen

Demandes d'admission et admissions

Krankenpflegeverband Basel

Anmeldungen: Schw. Elisabeth Kiefer (Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen); Bertha Hunziker (Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen); Elisabeth Sollberger (Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen); Maria Mathilde Hugentobler.

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldungen: Schw. Hedwig Vogt, geb. 1910, von Oberdiessbach BE, Bezirksspital Thun, Bezirksspital Bülach, Examenausweis des Schweiz. Kranken-

pflegebundes; Margrit Luginbühl, geb. 1920, von Oberthal BE, Diakonissen-Mutterhaus Ländli. Diplom der Pflege-
rinnenschule dieses Hauses, Olten.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schw. Marlies Steiner, Annemarie Zollinger, Hedwig Grossbacher.

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldungen: Schw. Ruth Hunziker, geb. 1926, von Leimbach AG (Krankenhaus Neumünster); Maria Grauwiler, geb. 1925, von Lausen BL (Krankenhaus Neumünster).

Krankenpflegeverband Zürich

Aufnahme: Schw. Lina Teuscher.

Berichte von nah und fern - Nouvelles diverses

Wir gratulieren

Herr *Hans Scheidegger*, früherer langjähriger Zentralpräsident des Schweizerischen Samariterbundes, konnte am 12. August 1953 seinen 80. Geburtstag feiern. Wir gratulieren dem verdienten Förderer des Samariterwesens herzlich und mit unseren besten Wünschen.

Die Redaktion.

Der Sommerkurs der Stiftung «Lucerna», Luzern

«Weckung und Klärung des Bewusstseins von der Bedeutung des Menschen», lautet die Zweckbestimmung dieser Stiftung seit ihrer Gründung. Sie hat mit ihrem heurigen Sommerkurs im vergangenen Juli die Kursteilnehmer wiederum mit einem bedeutenden geistigen Geschenk bedacht. In diesem 27. Kurs wurde das Thema: *Die Frau im Leben der Gesellschaft* durch namhafte Referentinnen und Referenten von den verschiedenen Gesichtspunkten her von hoher Warte aus behandelt. Wie aus einem Guss folgten sich während der fünf Tage die fünfzehn Vorträge. Der Luzerner Grossratssaal in seiner Vollbesetzung vibrierte zu Zeiten gedanklich-rhetorischer Höhepunkte; die Hörer empfanden sich manchmal wie weggetragen, dem «gewöhnlichen» Leben entrückt ...

Und doch handelte es sich hier um sehr wirkliche, reale Dinge, um Bemühungen in Fragen der Erziehung, Stellungnahme, sozialer, fürsorglicher Anstrengungen, um solche des Weltbildes, der Bildung, des äusseren und inneren menschlichen Verhaltens, vorerst in bezug auf das Mädchen und die Frau, aber auch im Hinblick auf den Menschen und seine Umwelt überhaupt. (Siehe Programm mit Referenten und Themen in Nr. 6, 1953, Seite 190 unserer Zeitschrift.)

Diese intensive Beschäftigung mit, von den Referenten durchgearbeiteten Stoffen, eine lange Woche hindurch, bedeutete für den interessierten Teilnehmer eine besondere Bereicherung; man lebte sich wirklich so ganz in die Materie ein, so dass es dem Hörer am Ende schien, diese «lange» Woche sei eigentlich viel zu kurz gewesen! — Dem Kuratorium, das seine Gäste zudem an einem strahlend-schönen Nachmittag nach Kastanienbaum zu Tee und Kaffee einlud, sei für diesen ganzen *Frauen-Sommerkurs Lucerna* besonderer Dank ausgesprochen. *A. v. S.*

NB. Es hat uns gefreut, feststellen zu können, dass auch einige unserer Schwestern an der schönen Veranstaltung teilnahmen. (Red.)

Exerzitien und Einkehrtage

Bad Schönbrunn bei Zug: 21.—25. Sept., 19.—23. Okt., 24.—28. Okt. — Tel. (042) 4 31 88.

Exerzitienhaus St. Josef, Wolhusen LU, Tel. (041) 87 11 74: 26. Sept. bis 1. Okt., 24.—28. Okt., 20.—23. Nov. (für Schwerhörige), 30. Nov. bis 4. Dez.

Veska-Kurs 1953 in Neuenburg

Die Leitung des Verbandes schweizerischer Krankenanstalten (Veska) gibt bekannt, dass für die am Kurs vom 21. bis 24. September in Neuenburg teilnehmenden Schwestern möglichst günstige Zimmer und zum Teil auch Gratiszimmer (während der Kursdauer) bereitgestellt werden konnten. Man wende sich hierfür rechtzeitig an Herrn Verwalter R. Guillod, Hôpital des Cadolles, Neuenburg.

Cours de la Veska 1953 à Neuchâtel

La direction de l'Association des établissements suisses pour malades (Veska) communique que des chambres à des prix très avantageux ou même gratuites, seront à la disposition des infirmières qui prendront part au cours du 21 au 24 septembre, à Neuchâtel.

Prière de les retenir à temps auprès de M. R. Guillod, administrateur de l'hôpital des Cadolles, Neuchâtel.

Die Konferenz der Sanitätsdirektoren

die Mitte Juli 1953 in Luzern tagte, behandelte Fragen des *heutigen Standes der Tuberkulosebekämpfung* und leitete nach Referaten von Oberstbrigadier Dr.

H. Meuli, Oberfeldarzt, und Professor Dr. R. Chable, Kantonsarzt in Neuenburg, *Vorschläge über die Prophylaxe* an die Kantone weiter. Ausserdem erhielt die Konferenz Kenntnis durch Dr. Voltenweider, Direktor des Eidgenössischen Gesundheitsamtes, von den die Kantone interessierenden Bestimmungen des *neuen internationalen Sanitätsreglementes der Weltgesundheitsorganisation*.

Congrès international des Hôpitaux

Le VIII^e Congrès International des Hôpitaux s'est tenu à Londres, du 25 au 29 mai 1953. Il avait pour thème principal le rôle de l'hôpital dans la médecine préventive. Plus de 500 congressistes, représentant 41 pays, y ont pris part, sous la présidence du docteur René Sand. Le congrès a été ouvert par le ministre de la Santé publique.

La *Fédération Internationale des Hôpitaux* organise pour la Pentecôte de l'année prochaine un voyage d'étude en France, et pour 1955, son *IX^e Congrès International*, à Lucerne.

Neuartiger Thermometer

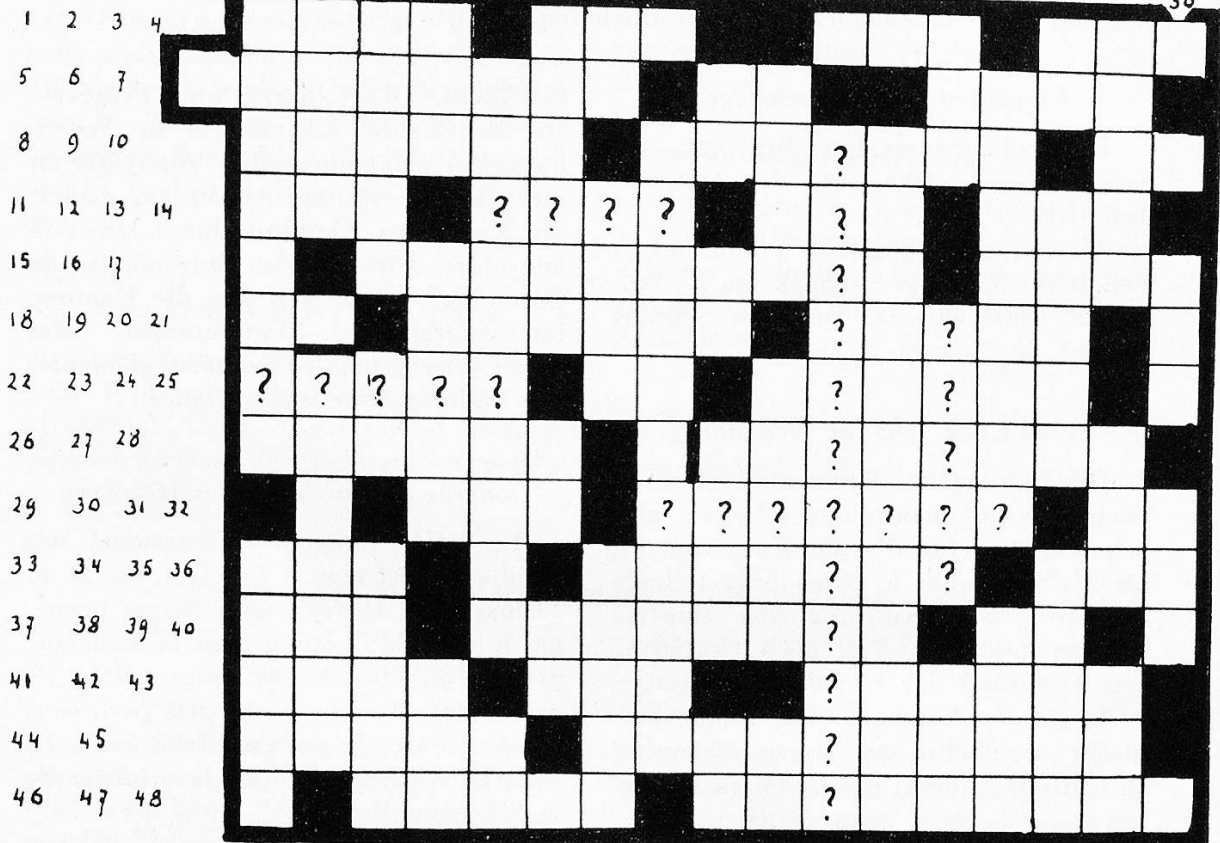
Ein von einer Schweizer Firma entwickelter neuartiger Thermometer hat sich in wenigen Jahren international durchgesetzt. Er registriert Temperaturschwankungen mit äusserster Genauigkeit. Bei Vorwärmung sinkt dieser Thermometer immer wieder auf Körpertemperatur. Dies ist auch in den Tropen der Fall, wenn die Wärme der Luft über derjenigen des Körpers liegt.

«Schweizer Woche», Solothurn.

Preis-Kreuzworträtsel

8. Jan. v. Segener

1	2	4	7	10	13	15	19	22	24	28	31	33	35	38	40	43	46
3	5	8	11	14	16	20	23	25	29	32	34	36	39	41	44	47	
6	9	12		17	21	26	30		37		42	45	48				
				18		27							49				
													50				



Waagrecht: 1 Sitz unseres Berufsverbandes; 2 (siehe 38 senkrecht); 3 und 4 Salzwerk; 5 (von rechts nach links) gehört oft zur Vorbereitung eines Patienten zur Operation; 6 (mit 46) mächtige Siegernation; 7 pflanzliches Abführmittel; 8 Erschütterung (medizinisch, mit reflektorischer Wirkung auf den Organismus); 9 (von rechts nach links) gibt oft viel zu reden bei Spitalbauten; 10 Autozeichen eines Urkantons; 11 beliebtes Getränk zu allen Jahres- und Tageszeiten; 12 ? ? ? ?; 13 und 14 wird zur Inhalationsnarkose gebraucht; 15 Vokal; 16 die Schwester der Nahbrille; 17 (geschüttelt) die Villa des Eskimos, aus billigem Material; 18 französische Präposition; 19 Name der ganz gläsernen Injektionsspritze; 20 Hauptstadt von Hippokrates' Geburtsland; 21 wir kennen —Balken und —Binden; 22 ? ? ? ?; 23 seltenste Hauptblutgruppe; 24 falsch, unecht (mit 21 senkrecht erschreckt er Mütter von kleinen Kindern); 25 Streichinstrumente haben eine Saite, die so heisst; 26 mächtige (oft unbeherrschte) Impulse unseres Handelns; 27 —Beine sind häufiger als X-Beine; 28 drolliger Name eines deutschen Klinikers für bestimmten Atmungstypus bei Dispnöe; 29 wie 21; 30 Basler Anatom, entdeckte ein gewisses Bündel im Reizleitungssystem; 31 ? ? ? ? ? ? ?; 32 das «und» des Fribourgeois; 33 (mit

49 senkrecht) mit «magna», im Sand begrabene phönizische Stadt in Nordafrika (mit «ra», gefürchtete Krankheit in Asien und Afrika); 34 britische Geldbezeichnung; 35 Name des grössten Diamanten im britischen Kronschatz; 36 (von rechts nach links) etwas entthrontes Haut- und Wunddesinfektionsmittel; 37 internationale Rotkreuz-Organisation; 38 wird oft verwendet in der Krankenpflege; 39 und 40 siehe 48 senkrecht; 41 Speicher, meist hoher Bau; 42 (französisch) seit ältesten Zeiten in der Heilkunst verwendete Pflanze (zu gewissem Zweck an Weihnachten beliebt); 43 (von rechts nach links) vitaminreiche Salatpflanze; 44 deutscher Pionier der Röntgen-Tiefenbestrahlungen; 45 gebräuchliche Benennung einer gewissen Blutkrankheit; 46 Normalton zum Stimmen der Instrumente; 47 gestielte, meist gutartige Zellwucherung; 48 schmerzhafte, oft hartnäckige Krankheit.

Senkrecht: 1 Bezeichnung für Nichteisweiss-Stickstoff des Blutes; 2 Zysten sind es sehr häufig; 3 Hundstollwut; 4 musikalischer Leiter des Zürcher «Cornichon»; 5 wie 1; 6 Schlagader; 7 (von unten nach oben) gehören zum Geburtsmechanismus; 8 tierisches Produkt; grellfarbig einzig vom Osterhasen; 9 wie 47 waagrecht; 10 (geschüttelt) der französische Glaube; 11 (von unten nach oben) und mit s am Schluss) Bläschenausschlag; 12 Ohr; 13 Röntgenaufnahme in Kleinformat (TBC- Prophylaxe); 14 Zuger Landbote; 15 nach japanischem Forscher benannte diagnostische Reaktionsmethode; 16 -Dur (Beethovens 5. Klavierkonzert); 17 Aktiengesellschaft; 18 wie 15 waagrecht; 19 bei uns besteht aus lauter solchen das sog. «ganze Volk»; 20 Schweiz. Bauernverbands-Agentur (Abkürzung); 21 ehemaliger deutscher Kanonenfabrikant (siehe auch 24 waagrecht); 22 steht auf ca. der Hälfte aller Röntgenbilder; 23 Schieloperation; 24 wie 6 waagrecht; 25 internationale Zollunion; 26 die ...seite der Medaille; 27 rechter Arm; 28 (von unten nach oben) Einzel-exemplar eines unsympathischen Schmarotzerungeziefers; 29 Abkürzung für tük-kische, gefürchtete Infektionskrankheit (o statt u); 30 neue Rundschau; 31 am Kragen der Heilsarmeeuniform zu sehen; 32 ? ? ? ? ? ? ? ? ; 33 wie 46 waagrecht; 34 (mit 18 waagrecht) führt zu wissenschaftlichen Erkenntnissen, 2 Wörter; 35 zwischen warm und kalt; 36 ? ? ? ? ? ; 37 steht in neuester Zeit vor Winston Churchills Name; 38 (von unten nach oben und endigend mit 2 waagrecht) gehört zum Instrumentarium des Chirurgen; 39 reaktionäre Emigrantorganisation (der) Imperialisten (Abkürzung); 40 sagt der Luzerner, wenn er zustimmt; 41 (geschüttelt) das Knie der Pariserin; 42 Plage der Frischoperierten und Fiebernden; 43 (mit 49 senkrecht) Nervenentzündung; 44 Name von 13 Päpsten; 45 an Seeufern und Meerhäfen zu finden; 46 wie 25 waagrecht; 47 wie 22; 48 (mit 39 und 40 waagrecht) erster Aufenthaltsort des Menschen; meist Einzimmerwohnung; 49 Telephon-Inspektions-Sekretär (Abkürzung, siehe auch 33 waagrecht); 50 wie 31 senkrecht.

Bei richtiger Lösung ergeben die Buchstaben in den mit ? bezeichneten Feldern:
 waagrecht = Ursachen unserer Nervosität,
 senkrecht = empfehlenswerte, wirksame Mittel dagegen.

Die 5 Wörter sind auf einer Postkarte mit Namen und Adresse des Absenders zu senden an:

Redaktion der Schweiz. Blätter für Krankenpflege, Hirschmattstrasse 11, Luzern.

Letzter Einsendetermin: 1. Oktober 1953.

Die Preisgewinner werden durch das Los bestimmt.

Bücher - Nos lectures

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

L'ABC de la santé, par le Dr *Jean Moraz*. Editions Radar, Genève, 5, av. Flournoy.

Présenté par le Dr *Maurice Roch*, professeur à la Faculté de médecine dont le Dr *Jean Moraz* fut l'élève, cet ouvrage est un remarquable aide-mémoire pour une infirmière et un guide précieux pour le laïque. Il ne s'agit pas d'un livre de vulgarisation, loin de là, ni d'un dictionnaire médical, mais d'une vue d'ensemble de l'être humain, de ses maladies et de sa santé tant physique que psychique. Somme énorme de connaissances rendue avec simplicité, avec objectivité, avec un respect profond des lois de la vie et des sciences, illustré d'excellents schémas, d'un format très agréable, il me semble que ce livre de fond, devrait figurer dans toute bibliothèque d'infirmière.

Si l'on ajoute que l'auteur est gravement paralysé (poliomyélite) cet ouvrage prend un accent de victoire et de triomphe sur l'adversité qui ajoute encore à sa valeur générale. On peut l'obtenir au prix de souscription de fr. 28.— (jusqu'au 31 octobre 1953; prix de librairie fr. 32.—).

R. J.

Vorbeugende Gesundheitsfürsorge, von Min.-Rat, Doz. *W. Hagen*, Bonn 1953, VIII, 131 Seiten, kart. DM 7.20. Verlag Georg Thieme, Stuttgart.

Die in diesem Begriffe zusammengefassten Forderungen an die menschliche Gesellschaft von heute, spielen in der modernen Sozialfürsorge eine bedeutende Rolle. Wohl schon immer von privaten Vereinigungen und einzelnen Personen betreut und ausgeübt, wird der vorbeugenden Gesundheitsvorsorge von Fürsorge-, Gesundheits- und Seelsorgeämtern, eine immer grössere Beachtung geschenkt. Das vorliegende Werk befasst sich u. a. mit folgenden Hauptthemen des grossen Gebietes: Biologische Grundlagen der Gesundheitsfürsorge, Gesundheitsfürsorge für Mutter und Kind, deutsche Probleme der vorbeugenden Gesundheitsfürsorge, die gesetzlichen Verhältnisse in Deutschland, Veröffentlichungen der Weltorganisation (WGO, OMS). Wir weisen zudem auf das in dem Werk enthaltene Vergleichsmaterial aus vielen Ländern und aus neuester Zeit, das dieses für den interessierten Leser zu einer Fundgrube für Quellen- und Tatsachenmaterial gestaltet. A.

Rédaction (sans responsabilité pour le texte français): *Anni de Segesser*, Hirschemattstrasse 11, Lucerne, téléphone 3 22 45.

Impression, édition et service d'annonces: Imprimerie *Vogt-Schild S. A.*, Soleure, téléphone 2 64 61, compte de chèques postaux Va 4.

Abonnement: six mois fr. 3.50, une année fr. 5.—; étranger fr. 6.50; prix du numéro 50 ct.

Délai: les textes doivent parvenir à la rédaction le 23 de chaque mois au plus tard. *Pour les annonces*, s'adresser à l'Imprimerie *Vogt-Schild S. A.*, Soleure. *Délai d'envoi*: le 3 de chaque mois.

Les manuscrits adressés à la rédaction, sans frais de port pour le retour, ne seront pas renvoyés.

La rédaction se réserve de faire le compte-rendu des livres qu'on lui envoie.

Changements d'adresse: Prière d'en informer immédiatement l'Imprimerie *Vogt-Schild S. A.*, Soleure, et d'indiquer en même temps que la nouvelle, l'ancienne adresse.

Das neue Diätsalz **DAVASAL**

WANDER

- ist völlig natriumfrei und entspricht damit den neuesten Erkenntnissen über die kochsalzfreie Diät
- kommt dem Kochsalz fast gleich und ist sehr sparsam im Gebrauch
- ist völlig unschädlich (bei Nierenleiden halte man sich an die Anweisungen des Arztes)
- ist koch- und backfest

Erhältlich in
Apotheken,
Drogerien und
Reformhäusern

Praktisches Streuglas zu ca. 70 g Fr. 3.85 Nachfüllpackung zu 320 g Fr. 12.50

D R . A . W A N D E R A . G . , B E R N

Die Kantonale Heil- und Pflegeanstalt Wil sucht

dipl. Schwestern

Schwester mit Krankenpflegediplom haben Gelegenheit, das Examen der Schweiz. Gesellschaft für Psychiatrie mit verkürzter Lehrzeit zu absolvieren. Diplomierten Krankenschwestern kann auch in bezug auf die Besoldung ein Teil der bisherigen Tätigkeit angerechnet werden.

Anmeldungen mit Lebenslauf, Referenzen und bisherigen Arbeitszeugnissen sind zu richten an die Direktion.

On demande

infirmière diplômée

tout à fait qualifiée pour soins aux malades, service d'étage en clinique générale. Entrée août-septembre ou date à convenir. Faire offre détaillée à la direction de la Clinique Cécil, Lausanne.

In Bezirkskrankenhaus des Kantons Bern per sofort oder nach Vereinbarung zu besetzen:

1. Die Stelle einer Oberschwester

2. Die Stelle einer Säuglingsschwester

Gutausgewiesene Bewerberinnen werden ersucht, ihre Anmeldung unter Angabe der Gehaltsansprüche bis 30. September 1953 einzureichen unter Chiffre 2155 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in kleinere Privatklinik jüngere, zuverlässige

dipl. Krankenschwester

Offerten unter Chiffre 2171 Bl. oder Anfragen unter Tel. (031) 2 93 41 an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Le poste

d'infirmière-visiteuse

de la Ligue vaudoise contre la Tuberculose, section des Ormonts, est à repourvoir. - S'adresser par écrit au pasteur Rosset, Le Sépey-sur-Aigle VD.

Gesucht per sofort

Sekretärin

für das Röntgeninstitut der chirurg. Abteilung des Kantonsspitals Aarau. - Offerten an die Oberschwester der chirurg. Abteilung.

Gesucht auf 1. Oktober

dipl. Krankenschwester

die an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist. Sprachkenntnisse erwünscht. - Offerten mit Photo sind zu richten an die Oberschwester der Klinik Sonn-Matt bei Luzern.

In das Chefarztbureau des **thurgauischen Kantonsspitals Münsterlingen** wird auf 1. Oktober 1953 eine



Sekretärin

gesucht. Nur Bewerberinnen, die nach Diktat rasch und fehlerfrei maschinenschreiben und stenographieren können und womöglich die medizinische Terminologie beherrschen, können in Frage kommen. Besoldung nach kantonalem Regulativ.

Anmeldung mit Angaben über Ausbildungsgang, bisherige Tätigkeit unter Beilage von Zeugnissen und Photo erbeten an die Direktion des Kantonsspitals Münsterlingen TG.

Nicht vergessen: Mitglieder des SVDK erhalten bei Möbel-Pfister 5% Spezialrabatt!

(Der Rabatt hat nur Gültigkeit bei Einkäufen gegen Vorweisung des gültigen Verbands-Ausweises beim Kaufabschluss. Nachträgliche Begehren auf Rabatrückvergütung können nicht anerkannt werden.)

► **NEU!**

10 Jahre Garantie und kostenlose Möbelauffrischung innert 10 Jahren. Freie Wahl unter 5 verschiedenen Zahlungsmöglichkeiten. - Umtausch alter Zimmer gegen neue. - Lieferung franko Haus, aber auf Wunsch neutral.

Das führende Vertrauenshaus mit der größten und schönsten Auswahl in der Schweiz: 3000 Einrichtungen, 10000 Einzelmöbel

Möbel Pfister AG

Zürich - Basel - Bern - St. Gallen
Lausanne - Genf - Bellinzona
Fabrik-Ausstellung in SUHR bei Aarau
(Ueberlandstrasse Zürich-Bern)

Gesucht nach Stadt Bern (im Herbst am Thunersee) zu ruhiger, älterer Dame

Schwester als Begleiterin

Haushilfe vorhanden. Eintritt sofort oder nach Belieben. - Offerten unter Chiffre 2164 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Protestantischer Spital (zirka 60 Patienten) hauptsächlich Chirurgie und Geburtshilfe, sucht Deutsch- und Französisch sprechende, tüchtige

Oberschwester sowie Hausbeamtin

Offerten mit Lebenslauf, Arbeitszeugnissen und Photo unter Chiffre 2173 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Je cherche pour mon cabinet médical

infirmière ou aide-médecin

pour le 9 novembre. Connaissance de la langue française et des travaux de laboratoires simples indispensable.

Tél. (039) 2 20 15 La Chaux-de-Fonds.

Gemeinde Möriken-Wildegg-Holderbank AG

Infolge Wegzugs suchen wird auf 1. November 1953 eine

dipl. Gemeinde-Krankenschwester

selbständiger Posten. Bedingungen laut Reglement über die Krankenpflege. Anmeldungen bis 20. September 1953 an Fischer-Renold, Friedensrichter, Möriken, wo auch weitere Auskunft erteilt wird. Schwesternwohnung zur Verfügung.

On demande

infirmière diplômée

pour salle d'opération. Personne expérimentée ou débutante qualifiée. Poste intéressant à repourvoir pour octobre ou date à convenir. - Prière de faire offres détaillées à la Direction de la Clinique Cécil, Lausanne.

Clinique privée du canton de Neuchâtel cherche pour le 15 octobre ou date à convenir

infirmière diplômée

bien au courant de la salle d'opération. Faire offres avec copies de certificats et références sous chiffre 2172 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht auf die ärztliche Abteilung

2 dipl. Krankenschwestern

Erfordernisse: Befähigung zur Erledigung der Sekretariatsarbeiten oder praktische Ausbildung im Röntgendienst. Eintritt nach Uebereinkunft, aber so bald als möglich. Offerten mit Zeugnisabschriften und Angabe der Personalien an die Leitung des Eidg. Militärsanatoriums **Arosa**.

Gesucht nach Basel in kleines Privat-Altersheim selbständige, gewissenhafte

Pflegerin

evangelisch. - Offerten mit Alters- und Gehaltsangabe unter Chiffre 2174 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Médecin cherche

infirmière

connaissances de laboratoire et dactylo. Petite ville Suisse romande. Date à convenir. Faire offres par écrit sous chiffres P 3620 A à Publicitas Lausanne.

Einwohnergemeinde Rapperswil BE

Wir suchen diplomierte Krankenschwester als

Gemeindekrankenpflegerin

Eintritt auf 1. November oder nach Uebereinkunft. Anstellungsbedingungen nach den Normalien des Schwesternverbandes. - Anmeldungen sind zu richten an den Präsidenten der Krankenkommision, W. Spielmann, Pfr., Rapperswil BE, Tel. (031) 67 82 24.

In grösseres Spital im Kanton Bern wird tüchtige, gutausgebildete

Operationsschwester

gesucht. - Ausführliche Offerten mit Angabe des Eintrittsdatums und der Gehaltsansprüche sind erbeten unter Chiffre 2156 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Privatklinik in Zürich sucht auf 1. Oktober 1953 jüngere, tüchtige

Krankenschwester

mit Kenntnis der französischen und englischen Sprache. Offerten unter Chiffre 2157 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

On engagerait

infirmière

ainsi qu'une

aide-infirmière

pour soins à donner à malades hospitalisés dans un hospice pour incurables. Bon gage. Adresser offres à la Direction de l'Hospice de la Côte à Corcelles-sur-Neuchâtel.

Gesucht erfahrene,

dipl. Krankenschwester

als Praxishilfe in Spezialarztpraxis in Bern. Erforderliche Kenntnisse: Leichte Laborarbeiten, Maschinenschreiben, französische Sprache. Gute Referenzen unerlässlich. Handgeschriebene Offerten unter Chiffre 2168 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die Kantonale Heil- und Pflegeanstalt Herisau AR bietet

dipl. Krankenschwestern

die sich für die Pflege Nerven- und Gemütskranker interessieren, die Möglichkeit zur zusätzlichen Ausbildung in Krankenpflege mit Diplomabschluss oder auch zu kürzeren Praktika. - Anmeldungen sind an die Direktion zu richten, die gerne nähere Auskunft erteilt.

Am Laboratorium des thurgauischen Kantons-
spitals Münsterlingen ist auf 1. Oktober 1953
die Stelle einer regulären



Laborantin

zu besetzen. Bewerberinnen, evtl. auch Bewerber, welche speziell bakteriologisch gut ausgebildet sind und über längere praktische Erfahrung in Spital-Laboratoriumstätigkeit verfügen, erhalten den Vorzug. Besoldung nach kantonalem Regulativ. Offerten mit Angaben über Ausbildung, bisherige Tätigkeit unter Beilage einer Photo erbeten an die Direktion des Kantons-
spitals Münsterlingen TG.

Wir suchen auf eine unserer Abteilungen
jüngere, sprachkundige

dipl. Krankenschwester

möglichst auf anfangs Oktober oder nach Uebereinkunft. (Privatklinik in Zürich.) Offerten erbeten unter Chiffre 2167 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die Gemeinde St. Moritz

sucht auf 1. Dezember 1953 tüchtige

Heimpflegerin

Geheiztes Zimmer mit Küche und Bad steht zur Verfügung.

Bewerberinnen melden sich (unter Beilage von Zeugnissen) mit Gehaltsansprüchen bis zum 1. Oktober 1953 an die **Bündnerinnen-Vereinigung St. Moritz**, Frau M. Guidon, Präsidentin.

Gesucht per 1. Oktober oder nach Vereinbarung

jüngere, dipl. Krankenschwester

zur Erlernung des Operationsdienstes. Offerten mit Lebenslauf und Zeugniskopien sind zu richten an die Oberschwester der chirurg. Abteilung des Kantons-
spitals Chur.

Gesucht in grösseres Privatkrankenhaus eine tüchtige

dipl. Krankenschwester

kath. Konfession. - Offerten mit Angaben der Ausbildung erbeten unter Chiffre 6163 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

An bestimmten Tagen

auftretende Kopfschmerzen und Beschwerden bekämpft die Krankenschwester mit Melabon. Schon eine einzige Melabon-Kapsel lindert ihre Schmerzen in wenigen Minuten. Frische und Arbeitslust kehren zurück. Melabon soll rechtzeitig eingenommen, aber sparsam verwendet werden. Es ist gut verträglich und nach ärztlichem

Urteil auch für empfindliche Naturen geeignet. Besorgen Sie sich eine Packung in der Apotheke, aber verlangen Sie ausdrücklich

Melabon

Gesucht in Allgemeinpraxis nach Aarau

Praxisschwester

mit entsprechenden Kenntnissen: Labor, Instrumentenpflege, evtl. Röntgen, Maschinenschreiben, Steno. Stelle intern oder extern, je nach Vereinbarung. - Offerten mit Referenzangaben und Photo unter Chiffre 2170 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Bezirksspital im Kanton Zürich jüngere, tüchtige und zuverlässige

dipl. Krankenschwester

auf die Abteilung, evtl. mit Laborkenntnissen. - Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Photo erbeten unter Chiffre 2169 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht für ärztliche Allgemein-Praxis in Zug erfahrene, zuverlässige

Praxis-Gehilfin

für Sprechstundenhilfe, Labor, Bureauarbeiten. Dauerstelle. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Ausführliche Offerten, möglichst mit Photo, erbeten unter Chiffre 2175 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Kurheim

Mon-Repos in Ringgenberg

bei Interlaken am Brienzensee.

Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz. Kuren, Diätikuren in mildem Berg- und Seeklima.

Pensionspreis von Fr. 11.— an. Krankenkassen-Kurbeiträge.

Tel. 2 12 36

Leitung: Schw. Martha Rütly.

Gesucht auf 1. Dezember 1953 eine tüchtige

Gemeindekrankenschwester

Anstellung auf Grund der Normalien des Schweiz. Krankenpflegevereins. Offerten mit Zeugnissen sind zu richten an die Gemeindekrankenpflegekommission Seedorf, Präsident Pfarrer Fischer, Seedorf bei Aarberg BE

L'Hôpital de Ste-Croix cherche une

veilleuse

Entrée à convenir.

Faire offres à la Direction de l'Hôpital.

Christl. Pension Tabor

Monti ob Locarno

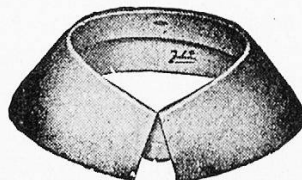
Aussichtsreiche, ruhige Lage
Alles Südzimmer mit fliess. Wasser
Pensionspreis Fr. 9.50 bis 12.—
Jahresbetrieb

Prospekte durch **Familie Werthmüller**
Telephon (093) 71453

Verbringen Sie Ihre Erholungszeit oder Ihre Ferien im heimeligen

Schwesternheim des Roten Kreuzes in Leubringen ob Biel

Telephon Evillard (032) 253 08



Abwaschbar, abgerundet
und eckig, Nr. 31—45
Postwendend durch

A. FISCHER
Mühlebachstrasse 84
ZÜRICH 8